

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 150 du 5 mars 2003,**

**portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Mellier – Val de la leigne » dans la commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le dimanche 13 avril 2003, à 14 heures en première convocation et à 15 heures en deuxième convocation, à CHAMPORCHER dans une salle de la maison communale, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur l'approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Mellier – Val de la leigne » dont le territoire est situé dans la commune de CHAMPORCHER.

Article 2

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de CHAMPORCHER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 5 mars 2003.

Le président\*  
Roberto LOUVIN

\* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales

**Decreto 5 marzo 2003, n. 151.**

**Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Progettista e attrezzista per macchine a CN» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 21C308159IST dell'Istitu-**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 5 marzo 2003, n. 150.**

**Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne» con sede nel comune di CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 14 di domenica 13 aprile 2003, in prima convocazione, e per le ore 15, in seconda convocazione, a CHAMPORCHER, in una sala del municipio, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sull'approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne» con sede nel Comune di CHAMPORCHER.

Articolo 2

Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di CHAMPORCHER e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 marzo 2003.

Il Presidente\*  
LOUVIN

\* nell'esercizio delle funzioni prefettizie

**Arrêté n° 151 du 5 mars 2003,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du Lycée technique industriel et professionnel ayant suivi le cours pour « Concepteur et ouvrier pour machines à commande numérique » – projet cofinancé**

**zione Scolastica di Istruzione Tecnica Industriale e Professionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Progettista e attrezzista per macchine a CN», è composta come segue:

**par le FSE n° 21C308159IST – en vue de la délivrance des attestations de spécialisation y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury constitué au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé d'examiner les élèves du cours pour « Concepteur et outilleur pour machines à commande numérique », en vue de la délivrance des attestations de spécialisation y afférentes, est composé comme suit :

<b>Cognome e nome</b>	<b>Ruolo e/o ente di appartenenza</b>	<b>Membro supplente</b>
MARCHETTI Luisa	Presidente, rappresentante dell'Amministrazione regionale	RAGAZZI Francesco
MIGLIETTA Carla	Segretario, dipendente dell'Amministrazione regionale	VENTURINI Marisa
TORINO Pasquale	Esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta	DE GRANDI Michele
MURER Anna	Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA;	
LINGERI Mirko	Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro	LINGERI Alfredo
ZUBLENA Rinaldo	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori	
DE MAIO Bruno	Docente del corso	
VAIROS Flavio	Docente del corso	

<i>Nom et prénom</i>	<i>Fonctions et/ou organisme d'appartenance</i>	<i>Membre suppléant</i>
Luisa MARCHETTI	Présidente, représentante de l'Administration régionale	Francesco RAGAZZI
Carla MIGLIETTA	Secrétaire, fonctionnaire de l'Administration régionale	Marisa VENTURINI
Pasquale TORINO	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste	Michele DE GRANDI
Anna MURER	Spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'Aoste	
Mirko LINGERI	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs	Alfredo LINGERI
Rinaldo ZUBLENA	Spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs	
Bruno DE MAIO	enseignant du cours	
Flavio VAIROS	enseignant du cours	

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 marzo 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 mars 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Decreto 5 marzo 2003, n. 152.**

**Conferimento della qualifica di Ufficiali di Polizia Giudiziaria, ai Sigg. Stefano CHEILLON, David NARDONE-MARANGELO e Corrado PELOSO, dipendenti a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di conferire la qualifica di Ufficiali di Polizia Giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del Servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali ai seguenti dipendenti a tempo indeterminato presso il servizio di prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con le mansioni di tecnici della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro:

- Stefano CHEILLON, nato a AOSTA (AO) il 9 settembre 1979 e residente a DOUES (AO) in frazione Chatellair n. 11/A;
- David NARDONE-MARANGELO, nato a AOSTA (AO) il 30 dicembre 1978 ed ivi residente in via Lexert n. 8/1;
- Corrado PELOSO, nato a AOSTA (AO) il 7 giugno 1973 e residente a AYMAVILLES (AO) in frazione Clos Savin n. 21;

2. che il presente conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade qualora, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle mansioni attribuite agli interessati tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3. che copia del presente decreto sia trasmessa agli interessati ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. che il presente decreto sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 marzo 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 6 marzo 2003, n. 153.**

**Convalida del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B a favore della Olivetti I-Jet S.p.A., di ARNAD.**

**Arrêté n° 152 du 5 mars 2003,**

**attribuant la qualité d'officier de la police judiciaire à MM. Stefano CHEILLON, David NARDONE-MARANGELO et Corrado PELOSO, fonctionnaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagés sous contrat à durée indéterminée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La qualité d'officier de la police judiciaire est attribuée aux techniciens indiqués ci-après du Service de la prévention et de la sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagés sous contrat à durée indéterminée et chargés de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail, en raison des fonctions d'inspection et de contrôle dudit Service, aux termes des dispositions de l'État et de la Région en vigueur :

- Stefano CHEILLON, né à AOSTE le 9 septembre 1979 et résidant à DOUES, 11/A, hameau de Chatellair ;
- David NARDONE-MARANGELO, né à AOSTE le 30 décembre 1978 et résidant à AOSTE, 8/1, rue Lexert ;
- Corrado PELOSO, né à AOSTE le 7 juin 1973 et résidant à AYMAVILLES, 21, hameau de Clos-Savin ;

2. Ladite attribution est valable jusqu'à la date de cessation des fonctions des intéressés et cesse de produire ses effets en cas d'adoption de mesures administratives de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui apportent auxdites fonctions des modifications comportant la suppression de l'activité de surveillance et de contrôle ;

3. Une copie du présent arrêté est transmise aux intéressés et à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 mars 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 153 du 6 mars 2003,**

**portant confirmation de la validité de l'autorisation accordée à la société « Olivetti I-Jet SpA » d'ARNAD en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives appartenant à la catégorie B.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di convalidare alla Società Olivetti I-Jet S.p.A. di ARNAD, il nulla osta rilasciato con il decreto del Presidente della Regione n. 84 del 18 febbraio 1997, all'impiego presso lo stabilimento sito in località Le Vieux del Comune di ARNAD, nel reparto diodi, di un impiantatore di ioni, utilizzato per impiantare ioni nei semiconduttori (drogaggio), sviluppante energie massime fino a 200 KeV e classificato di categoria B;

2. di stabilire che la Società Olivetti I-Jet S.p.A. ha l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) devono essere seguite le modalità di impiego, le norme interne di protezione e di sicurezza stabilite dall'esperto qualificato e deve essere segnalata la presenza della sorgente radioattiva in modo utile ed efficace per i lavoratori;
- b) devono essere ottemperati gli adempimenti di cui al D.L. 19.09.1994, n. 626 e successive modifiche ed integrazioni;
- c) è vietato compatibilmente con le esigenze della lavorazione il deposito di materiale combustibile in prossimità dell'apparecchio che può generare radiazioni ionizzanti;
- d) deve essere installato e segnalato chiaramente idoneo dispositivo per mettere fuori tensione l'apparecchio restando in luogo sicuro;
- e) deve essere inoltrata al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, ogni sette anni dalla data del presente decreto, una relazione tecnica, sottoscritta per la parte di propria competenza dall'esperto qualificato incaricato della sorveglianza fisica della protezione ai sensi dell'articolo 77 del D.Lgs. 230/1995, contenente:
  - l'aggiornamento, se necessario, della documentazione tecnica a suo tempo prodotta;
  - i dati degli elementi relativi agli aspetti di sicurezza e di radioprotezione connessi con l'attività svolta, con particolare riferimento all'esposizione dei lavoratori, alla produzione di rifiuti radioattivi ed all'eventuale immissione di radionuclidi nell'ambiente od all'eventuale riciclo di materiali;

3. di stabilire che le variazioni nello svolgimento della pratica che non comportino modifiche al presente decreto o delle prescrizioni tecniche indicate sono soggette a preventiva comunicazione al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est confirmée la validité de l'autorisation accordée à la société « Olivetti I-Jet SpA » d'ARNAD par l'arrêté du président de la Région n° 84 du 18 février 1997 en vue de l'utilisation, dans l'atelier des diodes de son usine située au Vieux, dans la commune d'ARNAD, d'un appareil pour l'introduction d'ions dans les semiconducteurs (dopage), produisant une énergie maximale de 200 keV et appartenant à la catégorie B ;

2. La société « Olivetti I-Jet SpA » est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

- a) Les modalités d'utilisation desdits appareils et les dispositions en matière de protection et de sécurité établies par un spécialiste qualifié doivent toujours être suivies et la présence de sources radioactives doit être signalée aux travailleurs de manière efficace ;
- b) Les dispositions visées au DL n° 626 du 19 septembre 1994 modifié et complété doivent être respectées ;
- c) Il est interdit d'entreposer du matériel combustible à proximité des appareils en question, dans la mesure où cela est compatible avec les exigences liées aux processus de production ;
- d) Un dispositif permettant de mettre hors tension ledit appareil tout en restant à l'abri doit être installé et signalé ;
- e) Un rapport technique signé par le spécialiste qualifié chargé de la protection au sens de l'article 77 du décret législatif n° 230/1995 – pour ce qui est de son ressort – doit être présenté au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales tous les sept ans à compter de la date du présent arrêté. Ledit rapport doit contenir :
  - la mise à jour, si nécessaire, de la documentation technique présentée ;
  - les données relatives à la sécurité et à la radioprotection dans le cadre des activités exercées et notamment, à l'exposition des travailleurs, à la production de déchets radioactifs et à l'éventuelle dispersion de radionucléides dans l'environnement ou au recyclage éventuel des matériaux ;

3. Toute variation des modalités d'utilisation desdits appareils ne comportant aucune modification du présent arrêté ou des prescriptions établies par celui-ci doit être préalablement communiquée au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. Toute modification des dispositions du présent arrêté

presente decreto deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

5. di stabilire che la volontà di cessare la pratica oggetto del presente nulla osta deve essere comunicata, almeno 60 giorni prima, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali;

6. di stabilire che il presente nulla osta è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo ceduto ad altri;

7. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

8. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal Decreto Legislativo 17 marzo 1995, n. 230, e successive modifiche e dalla deliberazione della Giunta regionale 1° luglio 2002, n. 2382;

9. di stabilire che il presente decreto sia notificato alla Società interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'A.R.P.A., all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 6 marzo 2003.

Il Presidente\*  
LOUVIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

---

---

**Decreto 10 marzo 2003, n. 156.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei ricostruzioni della sede viabile al km 18+850 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in loc. Gattinery in Comune di GABY.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+850 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in loc. Gattinery in Comune di GABY;

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31.03.2003 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2003;

doit être préalablement autorisée par la Région ;

5. L'intention de cesser les activités faisant l'objet de la présente autorisation doit être communiquée, 60 jours au moins auparavant, au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

6. La présente autorisation est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, en aucun cas et sous n'importe quelle forme ;

7. Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

8. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 modifié et à la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1<sup>er</sup> juillet 2002 ;

9. Le présent arrêté est notifié à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'ARPE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 mars 2003.

Le président\*,  
Roberto LOUVIN

\* en sa qualité de préfet

---

---

**Arrêté n° 156 du 10 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection de la chaussée au P.K. 18 + 850 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Gattinery, dans la commune de GABY.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection de la chaussée au P.K. 18 + 850 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Gattinery, dans la commune de GABY, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 mars 2003 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GABY e ricompresi nella zona EA del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+850 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in loc. Gattinery in Comune di GABY, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della Legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GABY

- 1) FRESC Giuseppina  
nata a ISSIME il 10.05.1950  
JACCOND Maria  
nata a ISSIME il 25.10.1918  
F. 10 - n. 193 ex 95/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 3 - zona EA - coltura I  
Indennità: Euro 0.05  
Contributo reg. int.vo: Euro 2,42

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 10 marzo 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 10 marzo 2003, n. 157.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in loc. Yair in Comune di GABY.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in loc. Yair in Comune di GABY;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection de la chaussée au P.K. 18 + 850 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Gattinery, dans la commune de GABY, et compris dans la zone EA du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GABY

- 2) FRESC Aldo  
nato a ISSIME il 26.05.1925  
FRESC Attilio  
nato a ISSIME il 08.01.1928  
FRESC Silvia  
nata a ISSIME il 04.11.1930  
F. 10 - n. 194 ex 96/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 72 - zona EA - coltura I  
Indennità: Euro 1.12  
Contributo reg. int.vo: Euro 58.03

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 10 mars 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 157 du 10 mars 2003,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection de la chaussée au P.K. 18 + 250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Yair, dans la commune de GABY.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection de la chaussée au P.K. 18 + 250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Yair, dans la commune de GABY, sont déclarés d'utilité publique ;

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31.03.2003 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2003;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GABY e ricompresi nella zona EA del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in loc. Yair in Comune di GABY, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della Legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GABY

- 1) STEVENIN Rinaldo  
nato a ISSIME il 07.02.1936  
F. 20 - n. 408 ex 276/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 14 - zona EA - coltura Pr  
Indennità: Euro 8,29  
Contributo reg. int.vo: Euro 64,63
- 2) BASTRENTAZ Jolanda Maria di fu Siffredo  
nata a ISSIME il 28.10.1908  
JACCOND Evelina  
nata a ISSIME il 12.12.1939  
F. 20 - n. 57 - sup. occ. m<sup>2</sup> 11 - zona EA - coltura Pr  
Indennità: Euro 6,51  
Contributo reg. int.vo: Euro 50,78

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 10 marzo 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 10 marzo 2003, n. 161.**

**Sostituzione di un componente in seno alla commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata - ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 - per l'accertamento dell'handicap.**

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 mars 2003 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection de la chaussée au P.K. 18 + 250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Yair, dans la commune de GABY, et compris dans la zone EA du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GABY

- 3) FRESC Aldo  
nato a ISSIME il 26.05.1925  
FRESC Attilio  
nato a ISSIME il 08.01.1928  
FRESC Silvia  
nata a ISSIME il 04.11.1930  
F. 20 - n. 407 ex 58/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 21 - zona EA - coltura Pr  
Indennità: Euro 12,43  
Contributo reg. int.vo: Euro 96,94

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 10 mars 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 161 du 10 mars 2003,**

**portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il Dott. Massimo MAZZELLA, specialista in Pediatria, nella qualità di membro effettivo in seno alla Commissione di cui sopra, in sostituzione del Dott. Eduardo MACHADO.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 marzo 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Determinazione 5 marzo 2003, prot. n. 636/SGT.**

**Delega all'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Sig. Franco VALLET per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il D.L.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, riguardante l'ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta;

Visti gli artt. 33, in relazione a quanto disposto dal comma 2 dell'art. 2 della Legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 e 34 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'art. 4, lettera g), della Legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66, sulle attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Regione, che prevede espressamente la facoltà, per il Presidente della Regione, di delegare la firma degli atti propri;

Richiamata la Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamate le deliberazioni del Consiglio regionale nn. 2908/XI, 2911/XI, 2912/XI, 2913/XI, 2914/XI, 2915/XI, 2916/XI e 2917/XI in data 18 dicembre 2002, relative alla nomina del Presidente della Regione e degli Assessori preposti ai singoli rami dei servizi dell'Amministrazione regionale;

Visto l'articolo 5, comma 3, del Decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), a norma del

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Massimo MAZZELLA, spécialiste en pédiatrie, remplace M. Eduardo MACHADO en qualité de membre titulaire de la commission médicale susmentionnée.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mars 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Décision du 5 mars 2003, réf. n° 636/SGT,**

**portant délégation à M. Franco VALLET, assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, à l'effet de signer les actes visés au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 5 et au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, relatif à l'organisation administrative de la Vallée d'Aoste ;

Vu les articles 33 – compte tenu des dispositions visées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 – et 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la lettre g) de l'art. 4 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 (Attributions et compétences du Conseil régional, du président du Conseil régional, du Gouvernement régional et du président de la Région), qui établit expressément que le président de la Région a la faculté de déléguer la signatures des actes de son ressort ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée et complétée ;

Rappelant les délibérations du Conseil régional n° 2908/XI, 2911/XI, 2912/XI, 2913/XI, 2914/XI, 2915/XI, 2916/XI et 2917/XI du 18 décembre 2002, relatives à la nomination du président de la Région et des assesseurs chargés de chaque secteur des services de l'Administration régionale ;

Vu le 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), au sens du-



quale i provvedimenti per la regolamentazione della circolazione sono emessi dagli enti proprietari;

Visto l'articolo 6 del decreto predetto, che, al comma 4, elenca i suddetti provvedimenti, adottabili dagli enti proprietari e, al comma 5, attribuisce la titolarità all'emanazione dei provvedimenti medesimi, per le strade regionali, al Presidente della Regione;

Richiamata la determinazione presidenziale in data 17 maggio 1999, prot. n. 1658/5/SGT, con la quale veniva delegato l'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Sig. Franco VALLET, alla firma dei provvedimenti in materia di circolazione stradale previsti dall'articolo 5, comma 3, e dall'articolo 6, comma 4, del Decreto legislativo n. 285/1992;

Considerata l'opportunità di confermare l'attribuzione della suddetta delega all'Assessore Franco VALLET,

determina

di confermare all'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Sig. Franco VALLET, la firma, per conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti in materia di circolazione stradale previsti dall'articolo 5, comma 3, e dall'articolo 6, comma 4, del Decreto legislativo n. 285/1992.

Del che si dà atto nel presente verbale che, previa lettura, viene a conferma sottoscritto come segue:

Aosta, 5 marzo 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

Il Segretario  
SALVEMINI

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 3 marzo 2003, n. 12.

Calendario ittico per l'anno 2003.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La regolamentazione dell'attività della pesca sportiva in

quel les actes portant réglementation de la circulation sont adoptés par les collectivités propriétaires des routes ;

Vu l'article 6 du décret susdit qui, au 4<sup>e</sup> alinéa, mentionne les actes que les organismes propriétaires des routes peuvent adopter et, au 5<sup>e</sup> alinéa, établit que l'adoption des actes susdits, relativement aux routes régionales, est du ressort du président de la Région ;

Rappelant la décision du président de la Région du 17 mai 1999, réf. n° 1658/5/SGT, portant délégation à M. Franco VALLET, assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, à l'effet de signer les actes en matière de circulation visés au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 5 et au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 285/1992 ;

Considérant qu'il est opportun de confirmer l'attribution de la délégation susdite à l'assesseur Franco VALLET ;

décide

est confirmée la délégation donnée à M. Franco VALLET, assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, à l'effet de signer pour le compte du président de la Région les actes en matière de circulation visés au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 5 et au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 285/1992.

Dont il est donné acte dans le présent procès-verbal qui, après lecture, est confirmé et signé :

Fait à Aoste, le 5 mars 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

Le secrétaire,  
Livio SALVEMINI

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 12 du 3 mars 2003,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2003.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée en

Valle d'Aosta per l'anno 2003 è disciplinata dal seguente Calendario Ittico e dai relativi allegati.

2003 par le calendrier de la pêche indiqué ci-après et par ses annexes.

## CALENDARIO ITTICO 2003

## CALENDRIER DE LA PÊCHE 2003

### SOMMARIO

### TABLE DES MATIÈRES

#### Parte 1

#### 1<sup>re</sup> Partie

#### Disposizioni Generali

#### Dispositions générales

##### *Periodi di pesca*

##### *Périodes de pêche*

- Apertura (art. 1)
- Chiusura (art. 2)
- Giorni consentiti (art. 3)
- Orario consentito (art. 4)
- Giornate di pesca (art. 5)

- Ouverture (art. 1<sup>er</sup>)
- Clôture (art. 2)
- Journées autorisées (art. 3)
- Horaire de pêche (art. 4)
- Nombre de journées de pêche (art. 5)

##### *Attrezzi ed esche consentiti*

##### *Matériel et appâts autorisés*

- Pesca tradizionale (art. 6)
- Pesca «a mosca» (art. 7)

- Pêche traditionnelle (art. 6)
- Pêche à la mouche (art. 7)

##### *Attrezzi ed esche vietati*

##### *Matériel et appâts interdits*

- Pesca tradizionale e «a mosca» (art. 8)

- Pêche traditionnelle et à la mouche (art. 8)

##### *Catture*

##### *Captures*

- Misure minime (art. 9)
- Quantitativi (art. 10)
- Annotazioni (art. 11)

- Taille minimale des poissons (art. 9)
- Nombre de captures autorisées (art. 10)
- Notations (art. 11)

##### *Vigilanza*

##### *Surveillance*

- (art. 12)

- (art. 12)

#### Parte 2

#### 2<sup>e</sup> Partie

#### Regimi particolari di pesca

#### Régimes de pêche particuliers

- Bandite (art. 13)
- Riserve private (art. 14)
- Riserve turistiche (art. 15)
- Riserve invernali (art. 16)
- Tratti «NO KILL» (art. 17)

- Zones d'interdiction (art. 13)
- Réserves privées (art. 14)
- Réserves touristiques (art. 15)
- Réserves hivernales (art. 16)
- Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) (art. 17)
- Zones réservées aux concours de pêche (art. 18)

- Campi gara (art. 18)

#### Parte 3

#### 3<sup>e</sup> Partie

#### Documenti necessari per l'esercizio della pesca

#### Pièces requises pour l'exercice de la pêche

- Tipologia (art. 19)
- Costi (art. 20)

- Types de pièces requises (art. 19)
- Coûts (art. 20)

#### Parte 4

#### 4<sup>e</sup> Partie

#### Divieti e sanzioni

#### Interdictions et sanctions

- Vendita del pesce (art. 21)

- Vente du poisson (art. 21)

	Sistemi di pesca (art. 22) Abbandono rifiuti (art. 23) Sanzioni amministrative (art. 24) Accettazione norme (art. 25)		Techniques de pêche (art. 22) Abandon de déchets (art. 23) Sanctions administratives (art. 24) Acceptation de dispositions (art. 25)
Allegato 1	Cartografia della Valle d'Aosta suddivisa per giurisdizione forestale	Annexe n° 1	Cartographie de la Vallée d'Aoste répartie en circonscriptions forestières
Allegato 2	Elenco corsi d'acqua e laghi suddiviso per giurisdizione forestale	Annexe n° 2	Liste des cours et plans d'eau de la Vallée d'Aoste répartis en circonscriptions forestières
Allegato 3	Cartografia con i regimi particolari di pesca	Annexe n° 3	Cartographie de la Vallée d'Aoste et régimes de pêche particuliers
Allegato 4	Poteri e compiti degli agenti di vigilanza e sanzioni amministrative in materia di pesca (L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni)	Annexe n° 4	Pouvoirs et devoirs des garde-pêche et sanctions administratives en matière de pêche (Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983)
Allegato 5	Costi tessere e permessi (Delibera Consiglio di Amministrazione Consorzio Regionale Pesca n. 65/a del 20.12.2002)	Annexe n° 5	Coût des cartes et des permis (Délibération du Conseil d'administration du Consortium régional de la pêche n° 65/a du 20 décembre 2002)
Allegato 6	Numeri telefonici utili	Annexe n° 6	Numéros de téléphone utiles

Parte 1  
Disposizioni Generali

*Periodi di pesca*

Art. 1  
Apertura

L'apertura della pesca nelle acque libere in Valle d'Aosta è fissata all'ultima domenica di marzo per i soci ordinari ed aggregati del Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca in Valle d'Aosta e al 1° maggio per i pescatori in possesso di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL con le seguenti eccezioni:

- l'apertura della pesca nel Lago Villa (CHALLAND-SAINT-VICTOR) è fissata all'ultima domenica di marzo;
- l'apertura della pesca nei laghi (compreso quello di Combal, - Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRISENCHE), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) è fissata alla 3ª domenica di giugno.

Le stesse date di apertura di cui alle lettere a) e b) sono fissate per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi.

1<sup>re</sup> Partie  
Dispositions générales

*Périodes de pêche*

Art. 1<sup>er</sup>  
Ouverture

L'ouverture de la pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est fixée au dernier dimanche de mars pour les membres ordinaires et associés du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, et au 1<sup>er</sup> mai pour les pêcheurs munis du permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier «NO KILL», avec les exceptions suivantes :

- L'ouverture de la pêche dans le Lac de Villa (CHALLAND-SAINT-VICTOR) est fixée au dernier dimanche de mars ;
- L'ouverture de la pêche dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRISENCHE), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) est fixée au troisième dimanche de juin.

Les dates visées aux lettres a) et b) s'appliquent également à l'ouverture de la pêche dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins.

La pesca al temolo è consentita a partire dal 1° maggio.

L'apertura della pesca nelle riserve turistiche è fissata nel modo seguente:

1° maggio – Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Torrente Artanavaz ( SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES), Torrente Marmore (VALTOURNENCHE), Torrente Evançon (BRUSSON) e Torrente Ayasse (CHAMPORCHER);

Ultima domenica di giugno – Lago Verney (LA THUILE).

c) l'apertura della pesca nelle riserve invernali è fissata alla 3ª domenica di ottobre.

Art. 2  
Chiusura

La chiusura della pesca nelle acque libere e nelle riserve turistiche estive è fissata dal lunedì successivo alla 2ª domenica di ottobre. È vietata dal 1° giugno al 30 giugno compresi la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.).

La chiusura della pesca nelle riserve invernali è fissata alla domenica precedente l'apertura generale della pesca.

Art. 3  
Giorni consentiti

La pesca, nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta, nei tratti NO KILL, nei periodi previsti dagli articoli 1 e 2, conformemente alle disposizioni dell'articolo 5, è autorizzata nei giorni di: lunedì, martedì, giovedì, sabato, domenica e festività infrasettimanali.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve turistiche estive ed invernali con catture è consentito pescare tutti i giorni della settimana, comprese le festività infrasettimanali, ad eccezione dei giorni in cui avvengono i ripopolamenti di materiale ittico, secondo il sottoriportato elenco:

*Riserve turistiche estive:*

- a) Torrente Artanavaz (art. 15 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di mercoledì;
- b) Dora di La Thuile (art. 15 lett. e) e Torrente Ayasse (art. 15 lett. a): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;

La pêche à l'ombre est autorisée à partir du 1<sup>er</sup> mai.

L'ouverture de la pêche dans les réserves touristiques est fixée comme suit :

1<sup>er</sup> mai – Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES), Marmore (VALTOURNENCHE), Évançon (BRUSSON) et Ayasse (CHAMPORCHER) ;

dernier dimanche de juin – Lac de Verney (LA THUILE).

c) L'ouverture de la pêche dans les réserves hivernales est fixée au 3<sup>e</sup> dimanche d'octobre.

Art. 2  
Clôture

La clôture de la pêche dans les eaux du domaine public et dans les réserves touristiques estivales est fixée au lundi suivant le 2<sup>e</sup> dimanche d'octobre. La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1<sup>er</sup> au 30 juin inclus.

La clôture de la pêche dans les réserves hivernales de la Doire Baltée est fixée au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche.

Art. 3  
Journées autorisées

Au cours des périodes visées aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent calendrier et conformément aux dispositions de l'article 5, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) est autorisée les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine.

La pêche dans les plans d'eau (lacs alpins et bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales où la capture des poissons est autorisée peut être pratiquée tous les jours de la semaine, y compris les jours fériés tombant en semaine, à l'exception des jours destinés au repeuplement piscicole des eaux selon le calendrier suivant :

*Réserves touristiques estivales :*

- a) Artanavaz (art. 15, lettre d) : la pêche est interdite le mercredi ;
- b) Doire de La Thuile (art. 15, lettre g) et Ayasse (art. 15, lettre a) : la pêche est interdite le jeudi ;

- c) Torrente Marmore (art. 15 lett. c), Torrente Évançon (art. 15 lett. b) e Lago Verney (art. 15 lett. f): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;

*Riserve turistiche invernali:*

- a) Torrente Lys loc. FONTAINEMORE (art. 16 lett. b): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;  
b) Dora Baltea loc. MONTJOVET (art. 16 lett. c): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;

È possibile pescare nelle riserve turistiche estive ed invernali anche nel giorno di chiusura, qualora questo coincida con una festività infrasettimanale.

L'utilizzo dei campi gara è consentito tutti i giorni della settimana (previa autorizzazione del Consorzio Pesca).

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico lo richiama e durante le operazioni di recupero o di semina di pesci, e in occasione di manifestazioni sportive di rilevanza nazionale. I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

Eventuali chiusure straordinarie della pesca che si debbano protrarre oltre lo spazio di tre giorni sono rese esecutive con decreto dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali, emanato su istanza del Consorzio Regionale Pesca.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 4  
Orario consentito

È consentita la pesca dalla levata del sole fino al tramonto.

Art. 5  
Giornate di pesca

I pescatori in possesso della tessera di Socio ordinario o di Socio aggregato possono usufruire di un totale di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, da scegliersi a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso del permesso settimanale possono usufruire di n. 4 giornate di pesca da utilizzare nell'arco di 7 giorni, scelte a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso di permesso mensile possono

- c) Marmore (art. 15, lettre c), Évançon (art. 15, lettre b) et lac de Verney (art. 15, lettre f) : la pêche est interdite le vendredi ;

*Réserves touristiques hivernales :*

- a) Lys, à FONTAINEMORE, (art. 16, lettre b) : la pêche est interdite le jeudi ;  
b) Doire Baltée, à MONTJOVET, (art. 16, lettre c) : la pêche est interdite le vendredi ;

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales est autorisée même pendant le jour de fermeture si celui-ci coïncide avec un jour férié tombant en semaine.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les zones réservées aux concours de pêche (sur autorisation du Consortium de la pêche).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole l'exige ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national. Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Toute clôture extraordinaire de la pêche pendant plus de trois jours est établie par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, sur demande du Consortium régional de la pêche.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 4  
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Art. 5  
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'une carte de membre ordinaire ou associé ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis hebdomadaire ont droit à 4 journées de pêche à utiliser pendant une période de 7 jours et à choisir aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 jour-

usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 3.

Non è consentito ai Soci ordinari ed aggregati di usufruire di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL.

Il possesso del permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL non permette di usufruire dei permessi per le riserve destinati ai Soci del Consorzio Pesca.

*Attrezzi ed esche consentiti*

Art. 6  
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale.

Art. 7  
Pesca «a mosca»

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche purché munita di galleggiante terminale.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valseiana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

*Attrezzi ed esche vietati*

Art. 8  
Pesca tradizionale e «a mosca»

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento. È vietato l'uso della «camolera».

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

*Catture*

Art. 9  
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 35 per la trota marmorata e ibrido;
- cm. 30 per il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;

nées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les membres ordinaires et associés ne peuvent bénéficier des permis hebdomadaires ou mensuels ou journaliers ou journaliers «NO KILL».

Le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier «NO KILL» n'ouvre pas droit à l'obtention des permis pour les réserves, destinés aux membres du Consortium de la pêche.

*Matériel et appâts autorisés*

Art. 6  
Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Art. 7  
Pêche à la mouche

Pour la pêche à la «moschiera», la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches pourvu qu'elle soit munie d'un bouchon flotteur terminal.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique «à l'anglaise» ou «valsésienne», la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

*Matériel et appâts interdits*

Art. 8  
Pêche traditionnelle et à la mouche

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite. La pêche avec la «camolera» est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

*Captures*

Art. 9  
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 35 cm pour la truite de torrent et ses hybrides ;
- 30 cm pour l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;

- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea;
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone ed altre specie simili.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (vedi seguente art. 17).

#### Art. 10 Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 35, 30, 22 e 20.

Per il temolo è ammessa la cattura di un solo capo, per la trota marmorata è invece ammessa la cattura di due capi, nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 500, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la sua quota.

Nelle riserve turistiche e invernali sono ammesse al massimo 6 catture.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

#### Art. 11 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato

- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé, en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se baigner les mains auparavant.

Les poissons pêchés de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche «NO KILL» (voir l'art. 17).

#### Art. 10 Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 35, 30, 22 et 20 cm.

Un seul ombre et une seule truite de torrent peuvent être pêchés au cours de la même journée et cumulés avec le quota de poissons visé au premier alinéa du présent article.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 500 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure visé au premier alinéa du présent article, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois son quota atteint, il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques et hivernales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

#### Art. 11 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de

a scrivere, progressivamente, su un foglio del libretto personale o sul permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I Soci del Consorzio Pesca, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 31 ottobre alla Sezione di appartenenza oppure entro il 18 novembre all'Ufficio del Consorzio Regionale Pesca.

Ogni foglio del libretto personale del Socio e ogni permesso sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare rispettando scrupolosamente la denominazione riportata in allegato 2. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati, attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca, imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

### *Vigilanza*

#### Art. 12

La vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo Forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio Regionale Pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire ai predetti Agenti la propria licenza, tessera o permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è, altresì, invitato ad esibire la propria tessera ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur l'un des feuillets de son livret personnel ou sur son permis (hebdomadaire, mensuel, journalier, journalier «NO KILL» ou pour les réserves). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les membres du Consortium régional de la pêche doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 31 octobre, à leur propre section, ou bien, avant le 18 novembre, au secrétariat du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Il doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher et respecter rigoureusement la dénomination indiquée à l'annexe 2 du présent calendrier. Par ailleurs, tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée doivent être indiqués.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

### *Surveillance*

#### Art. 12

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions sont confiées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence, sa carte ou son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après avoir décliné son identité.



Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificare la cattura mediante i prescritti documenti.

Parte 2  
Regimi particolari di pesca

Art. 13  
Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne S.p.A. e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate «La Ressia» nel pianoro di Planaval – Comune di ARVIER;
- e) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;
- f) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHE;
- g) Torrente Roesaz: da località Fobe – ponte di legno – fino alla confluenza con il Torrente Évançon – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- h) Torrente Ney o Rio di Tron: dalla Loc. Brugia – dalla strada che attraversa il torrente – fino alla confluenza con il torrente Évançon – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- i) Torrente Chasten: da Fraz. Ruvère – confluenza con il Torrente Évançon – fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- j) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- k) Fontana Farkie – Comune di HÔNE;
- l) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aree naturali (ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»)

Tout pêcheur est tenu de justifier, pour les pièces prescrites, la capture des poissons qu'il détient.

2<sup>e</sup> Partie  
Régimes de pêche particuliers

Art. 13  
Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes :

- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux situées à Plan d'Arly et «Grand Ru», de Breillon jusqu'au confluent desdits cours d'eau et du Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux du Marais : à partir de leurs sources jusqu'au point où ils débouchent dans le bassin de l'ancienne Delta Cogne S.p.A., dans les communes de LA SALLE et de MORGEX ;
- d) Sources situées en aval de la centrale supérieure de Planaval et sources situées en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressia », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;
- e) Lac du Grand-Saint-Bernard, partie italienne – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ;
- f) Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHE ;
- g) Roesaz : du pont de bois de Fobe jusqu'au confluent du Roesaz et de l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- h) Ney ou Ru du Tron : de Brugia (à partir de la route qui traverse le torrent) au confluent dudit cours d'eau et de l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- i) Chasten : du hameau de Ruvère (au confluent dudit cours d'eau et de l'Évançon) au premier étranglement du Chasten – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- j) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent du cours d'eau qui en découle et du Prouves – commune d'ARNAD ;
- k) Fontaine de Farkie – commune de HÔNE ;
- l) Canal de Gover, à Gressmatten – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

Réserves naturelles (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :

1. Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.

L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 156 del 12.02.92 concernente «Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei comuni di MORGEX e LA SALLE».

2. Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.

La pesca è vietata su tutto il lago.

3. Riserva naturale «Les Iles» – Comuni di NUS, QUART, SAINT-MARCEL e BRISSOGNE.

Divieto di pesca su tutta l'area della riserva naturale.

4. Riserva naturale «Lago Villa» – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

È consentita la pesca, secondo le normative vigenti, ma solo nei punti del perimetro lacustre con accesso autorizzato.

5. Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso.

Divieto di pesca su tutta l'area.

Art. 14  
Riserve private

Sono in atto le seguenti riserve a gestione privata:

- a) Lago Gover: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys: nel tratto compreso tra lo sbarramento ENEL di Guillemore in Comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Lod – Comune di CHAMOIS;
- e) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;
- f) Torrente Chalamy: dal Pont Perod in località Chevrère a 100 metri a valle dell'emissario del Lago Bianco – Comune di CHAMPDEPRAZ (Parco del Mont Avic);
- g) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva) – Comune di COURMAYEUR;
- h) Dora di Rhêmes: dal ponte romano a valle del rifugio Benevolo fino alla Frazione Oreiller (compreso Lago Pelaud ed i ruscelli in loc. Moulin ricadenti nel lago stesso) – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;

1. Réserve naturelle «Marais» – communes de MORGEX et de LA SALLE.

La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 156 du 12 février 1992 portant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE.

2. Réserve naturelle «Lac Lolair» – commune d'ARVIER.

La pêche est interdite dans tout le lac.

3. Réserve naturelle «Les Iles» – communes de NUS, QUART, SAINT-MARCEL et BRISSOGNE.

La pêche est interdite dans toute la réserve naturelle.

4. Réserve naturelle «Lac Villa» – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pêche est autorisée, au sens des dispositions en vigueur, uniquement aux endroits du périmètre lacustre auxquels il n'est pas interdit d'accéder.

5. Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-Paradis.

La pêche est interdite dans tout le parc.

Art. 14  
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

- a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;
- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Lod – commune de CHAMOIS ;
- e) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE ;
- f) Chalamy : du pont Perod, à Chevrère, jusqu'au point situé 100 mètres en aval de l'émissaire du lac Blanc – commune de CHAMPDEPRAZ (Parc du Mont-Avic) ;
- g) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence compris) – commune de COURMAYEUR ;
- h) Doire de Rhêmes : du pont romain situé en aval du refuge Benevolo au hameau d'Oreiller (lac Pelaud et ruisseaux de Moulin se jetant dans ledit lac compris) – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;

La pesca nelle riserve private può essere consentita tutto l'anno. Le date di apertura e di chiusura vengono fissate da ogni concessionario.

Art. 15  
Riserve turistiche

Sono in atto le seguenti riserve turistiche:

- a) Torrente Ayasse: dalle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun, fino alla presa del canale irriguo del Torrente Mellier – Comune di CHAMPORCHER;
- b) Torrente Évançon: dal ponte di Extrapierraz (campeggio) fino alla confluenza con il ru de Thoules – Comune di BRUSSON;
- c) Torrente Marmore: dallo sbarramento idroelettrico ENEL di Ussin fino al primo salto a monte del ponte di Moulin – Comune di VALTOURNENCHE;
- d) Torrente Artanavaz: dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- e) Dora di La Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- f) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

Art. 16  
Riserve invernali

Sono in atto le seguenti riserve invernali:

- a) Dora Baltea:  
  
tratto NO KILL (vedi art. 17) che va dal ponte dell'autostrada in loc. Barne al ponte vecchio di ferro di Pontey, nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY;
- b) Torrente Lys:  
  
tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte Versa al ponte Niana – Comune di FONTAINEMORE.
- c) Dora Baltea:  
  
tratto con catture (vedi art. 10) dallo sbarramento idroelettrico ENEL fino al ponte autostradale in Frazione Viéring – Comune di MONTJOVET.
- d) Dora Baltea:  
  
tratto NO KILL (vedi art. 17) dal ponte dell'autostrada in fraz. Viéring – Comune di MONTJOVET – fino a monte con la confluenza del torrente Chalamy.

La pêche dans les réserves privées peut être autorisée pendant toute l'année. Les dates d'ouverture et de clôture sont fixes par chaque concessionnaire.

Art. 15  
Réserves touristiques

Les réserves touristiques sont les suivantes :

- a) Ayasse : depuis les cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique de Brun jusqu'à la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier – commune de CHAMPORCHER ;
- b) Évançon : depuis le pont d'Extrapierraz (camping) jusqu'au confluent dudit cours d'eau et du Ru de Thoules – commune de BRUSSON ;
- c) Marmore : depuis le barrage hydroélectrique ENEL d'Ussin jusqu'à la première chute en amont du pont de Moulin – commune de VALTOURNENCHE ;
- c) Artanavaz : du pont de bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- d) Doire de La Thuile : du confluent de celle-ci et de la Doire Baltée, jusqu'aux cascades de l'« Orrido » – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- e) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire, jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil – commune de LA THUILE.

Art. 16  
Réserves hivernales

Les réserves hivernales sont les suivantes :

- a) Doire Baltée :  
  
Zone «NO KILL» (voir l'art. 17) allant du pont de l'autoroute à Barne jusqu'au vieux pont en fer de Pontey, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;
- b) Lys :  
  
Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont de Versa au pont de Niana, dans la commune de FONTAINEMORE ;
- c) Doire Baltée :  
  
Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du barrage hydroélectrique ENEL au pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET ;
- d) Doire Baltée :  
  
Zone «NO KILL» (voir l'art. 17) allant du pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET, jusqu'en amont du confluent de la Doire et du Chalamy.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera f) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

La pesca senza licenza nelle riserve turistiche e invernali è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve turistiche e invernali è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione del Consorzio Regionale Pesca.

Art. 17  
Tratti «NO KILL»

Sono in atto i seguenti tratti «NO KILL»:

Dora Baltea:

- tratto che va dal ponte dell'autostrada in località Barne al ponte vecchio in ferro di Pontey – Comuni di CHAMBAVE e PONTEY;
- tratto che va da un km a monte del ponte per Champdepraz fino al ponte ferroviario – Comune di VERRÈS;

Dora del Ruitor: dal ponte di Promise fino al ponte di fronte all'Hôtel Eden – Comune di LA THUILE;

Torrente Grand'Eyvia: dal ponte di Brenvé al ponte di Laval – Comune di COGNE;

Torrente Évançon: dal ponte di Arcesaz (comune di BRUSSON) fino al ponte di Allesaz – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Évançon fino alla prima cascata a monte – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

In tali zone, dove si deve rilasciare in acqua tutto il pescato, sono consentiti solamente la pesca a mosca, inglese e valesiana con ami senza ardiglione.

Nella stessa giornata, è vietato pescare in altre acque libere.

È consentito praticare la pesca «NO KILL», come sopra regolamentata, anche in tutti gli altri corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'ap-

Dans les réserves hivernales, la pêche à l'ombre est interdite.

Les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

La pêche sans licence dans les réserves touristiques et hivernales est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves touristiques et hivernales, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation du Consortium régional de la pêche.

Art. 17  
Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL)

Les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) sont les suivantes :

Doire Baltée :

- du pont autoroutier de Barne au vieux pont en fer de Pontey – communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;
- depuis 1 km en amont du pont de la route menant à Champdepraz jusqu'au pont ferroviaire – commune de VERRÈS ;

Doire du Ruitor : du pont de Promise au pont situé en face de l'Hôtel Eden – commune de LA THUILE ;

Grand'Eyvia : du pont de Brenvé au pont de Laval – commune de COGNE ;

Évançon : du pont d'Arcesaz (commune de BRUSSON) au pont d'Allesaz (commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME) et tronçon du Graine allant du confluent de celui-ci et de l'Évançon à la première chute d'eau située en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Dans les zones susmentionnées, où tous les poissons pêchés doivent être remis à l'eau, seule la pêche à la mouche, suivant la technique «à l'anglaise» ou «valsésienne», avec des hameçons sans barbillon, est admise.

Il est interdit de pêcher dans d'autres eaux du domaine public au cours de la même journée.

La pêche «NO KILL» peut être pratiquée suivant les modalités susmentionnées dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, pourvu que ce choix soit indi-

sito spazio previsto sul foglio giornaliero della tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

Art. 18  
Campi gara

Sono in atto i seguenti campi gara:

- 1) Dora Baltea: dal ponte autostradale in località Bimes – Comune di POLLEIN (km. 104 autostrada TO-AO) fino a 1 km e 500 metri a valle dello stesso;
- 2) Torrente Évançon: dal ponte della strada regionale di Arcésaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo – Comune di BRUSSON.

Parte 3  
Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 19  
Tipologia

Per la pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta sono necessari:

- a) la licenza di pesca;
- b) la tessera di Socio o il permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve.

Le tessere di Socio potranno venire rilasciate fino al 30 maggio compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 14 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio Pesca.

La tessera di Socio, il permesso settimanale, mensile, giornaliero con catture, giornaliero NO KILL e il permesso per le riserve turistiche o invernali non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 20  
Costi

Vedi deliberazioni del Consiglio di Amministrazione

qué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier de la carte à remplir avant le début de la pêche.

Art. 18  
Zones réservées aux concours de pêche

Les zones réservées aux concours de pêche sont les suivantes :

- 1) Doire Baltée : du pont autoroutier de Bimes, dans la commune de POLLEIN, (point kilométrique 104 de l'auto-route Turin - Aoste), jusqu'à 1 500 m en aval dudit pont ;
- 2) Évançon : du pont de la route régionale menant à Arcésaz à la canalisation traversant ledit torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON.

3<sup>e</sup> Partie  
Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 19  
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- a) Licence de pêche ;
- b) Carte d'adhérent ou permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier «NO KILL» ou permis de pêcher dans les réserves.

Les cartes d'adhérent sont délivrées jusqu'au 30 mai inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 14 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

La carte d'adhérent et le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier «NO KILL» et le permis de pêcher dans les réserves touristiques ou hivernales ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, n'ont pas acquitté la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Article 20  
Coûts

Les coûts sont fixés par les délibérations du Conseil

del Consorzio Pesca Valle d'Aosta n. 65/A del 20.12.2002 come previsto dalla Legge 11.08.76 n. 34 aggiornata alla L.R. n. 30 del 02.09.96 (allegato 5).

Parte 4  
Divieti e sanzioni

Art. 21  
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 22  
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni;
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua;
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 23  
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 24  
Sanzioni amministrative

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni art. 2, 3, 4 (Vedi allegato 4).

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Art. 25  
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

d'Administration du Consortium de la pêche de la Vallée d'Aoste n° 65/A du 20 décembre 2002, aux termes de la LR n° 34 du 11 août 1976 modifiée par la LR n° 30 du 2 septembre 1996 (annexe 5).

4<sup>e</sup> Partie  
Interdictions et sanctions

Art. 21  
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Article 22  
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- la pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- la pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;
- le percement de trous dans la glace ou le brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Article 23  
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Article 24  
Sanctions administratives

Les violations des dispositions du calendrier de la pêche sont punies aux termes des articles 2, 3 et 4 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée (Voir l'annexe 4).

Il est interdit à toute personne ayant commis une violation des dispositions du présent arrêté de pratiquer la pêche au cours de la même journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Art. 25  
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la Région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 3 marzo 2003.

L'Assessore  
PERRIN

---

Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 3 mars 2003.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

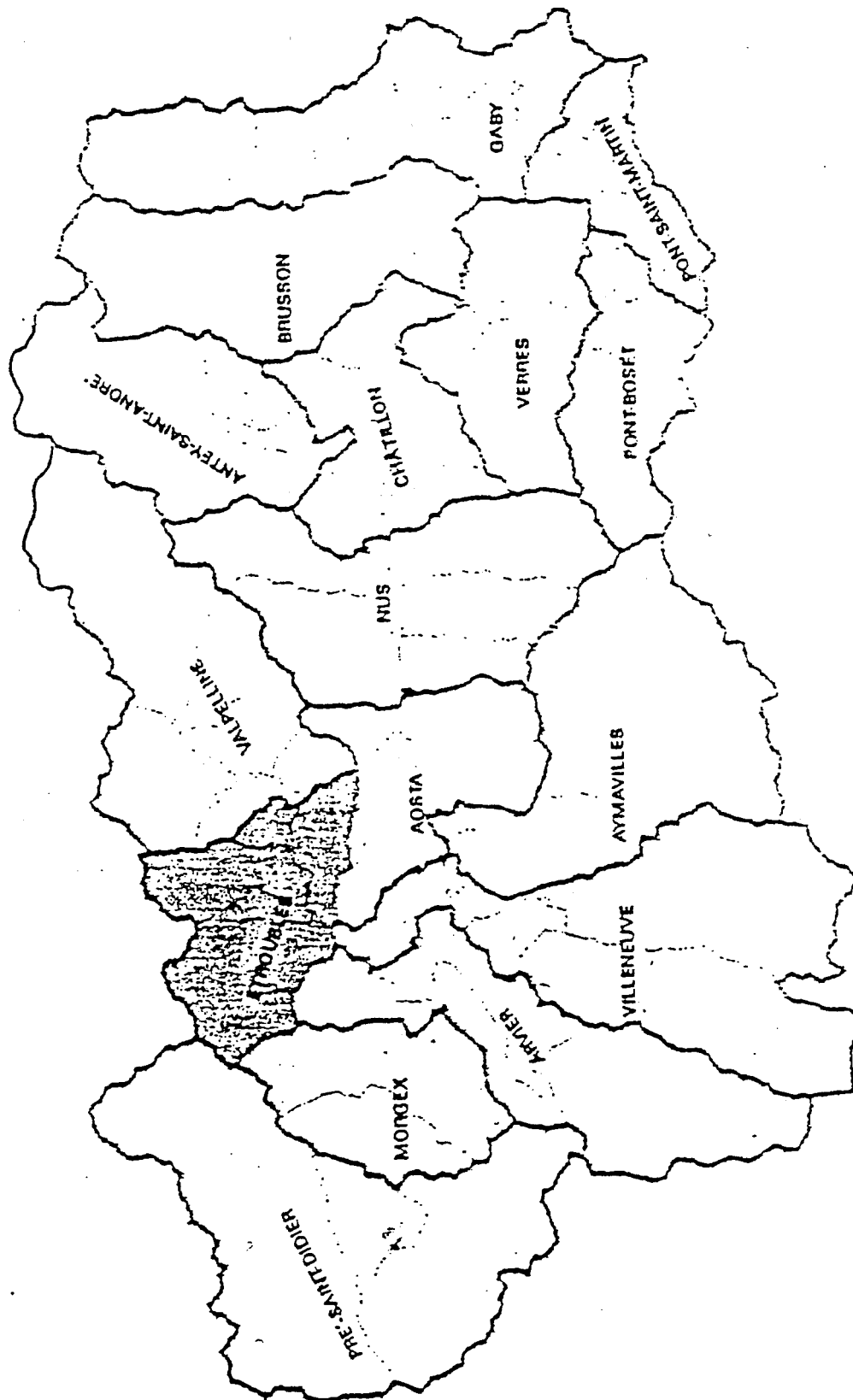
---

ALLEGATO N. 1 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2003

CARTOGRAFIA DELLA VALLE D'AOSTA SUDDIVI-  
SA PER GIURISDIZIONI FORESTALI

ANNEXE N° 1 DU CALENDRIER DE LA PECHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2003

CARTOGRAPHIE DE LA VALLÉE D'AOSTE RÉPAR-  
TIE EN CIRCONSCRIPTIONS FORESTIÈRES





ALLEGATO N. 2 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2003

ELENCO CORSI E SPECCHI D'ACQUA SUDDIVISI  
PER GIURISDIZIONE FORESTALE

ANNEXE N° 2 DU CALENDRIER DE LA PECHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2003

LISTE DES COURS ET PLANS D'EAU DE LA VALLÉE  
D'AOSTE RÉPARTIS EN CIRCONSCRIPTIONS FO-  
RESTIÈRES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

*LAGHI:*

- BLEU – VALTOURNENCHE
- CHARREY – LA MAGDELEINE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CORTINA – VALTOURNENCHE
- CROUX – LA MAGDELEINE
- GOILLET – VALTOURNENCHE
- LOD – ANTEY
- LOTZ O LOZ – VALTOURNENCHE
- LOU – CHAMOIS
- TRAMAIL – CHAMOIS

*TORRENTI:*

- CERVINO – VALTOURNENCHE
- CHAMOIS – CHAMOIS
- CHENEIL – VALTOURNENCHE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CLEYVA GROUSSA
- EUILLA – VALTOURNENCHE
- FONTANA PERRERES – VALTOURNENCHE
- GLAIR – VALTOURNENCHE
- GOLF – VALTOURNENCHE
- LO DU TOR – TORGNON
- LOSANCHE – VALTOURNENCHE
- PETIT MONDE – TORGNON
- PROMIOD – ANTEY
- ROMBEROD – ANTEY

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AOSTA

*LAGHI:*

- ARBOLLE O COMBOÈ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- CHAMOLÈ – CHARVENSOD
- DELLE FOGLIE – SARRE
- FALLÈRE – SARRE
- GELÈ – CHARVENSOD
- MORTO – SARRE

*TORRENTI:*

- COMBOÈ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- BAGNERE – NUS/AOSTA
- BUTHIER
- CLUSELLA – SARRE
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- FONTANE DI POLLEIN – POLLEIN
- RU BAUDIN – CANALE IRRIGUO AOSTA

- SORGIVE TSA DELLA COMBA – SARRE
- VACHERIE O GRESSAN – GRESSAN

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI ARVIER

##### LAGHI:

- BEAUREGARD – VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- SAN GRATO – VALGRISENCHÉ
- TZUILE – VERTOSAN – AVISE
- ZOU (VASCA DI CARICO) – SAINT-NICOLAS

##### TORRENTI:

- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- DORA DI VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- FONTANE DI PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- GRAND'ALPE O COL DU MONT – VALGRISENCHÉ
- GRAND'HAURY – VALGRISENCHÉ
- MEILAN – SAINT-NICOLAS
- PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- PRA LONGET O PLONTAZ – VALGRISENCHÉ
- SORGIVE «LA RESSIA» – ARVIER
- VERTOSAN – AVISE

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI AYMAYILLES

##### LAGHI:

- CORONA – COGNE
- DI TESTA – COGNE
- DOREIRE INFERIORE – COGNE
- DOREIRE SUPERIORE – COGNE
- GARIN – COGNE
- LUSSERT INFERIORE – COGNE
- LUSSERT MEDIO – COGNE
- LUSSERT SUPERIORE – COGNE
- PONTON – COGNE

##### TORRENTI:

- BARDONEY – COGNE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- FONTANA DEL MULINO – COGNE
- FONTANA PIETRE DELLE FORGE – COGNE
- FONTANA TZEULIANA – COGNE
- GRAND'EYVIA
- GRAUSON – COGNE
- URTIER – COGNE
- VALEILLE – COGNE
- VALNONTEY – COGNE

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI BRUSSON

##### LAGHI:

- BATTAGLIA – BRUSSON

- BLEU – AYAS
- BRINGUEZ – BRUSSON
- CHARCHERIO – AYAS
- COLLIÙ – BRUSSON
- DELLE RANE – AYAS
- ESTOUL – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- FOURCHIN O FORCA – AYAS
- FRUDIERE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- GRAN LAGO O VENTINA – AYAS
- LITERAN – BRUSSON
- LUNGO – BRUSSON
- PERRIN – AYAS
- PINTER – AYAS
- POCIA – BRUSSON
- SINGLERE O SALER – BRUSSON
- TOURNALIN – AYAS
- VALFREDDA – BRUSSON
- VALFREDDA II – BRUSSON
- VERDE – AYAS

*TORRENTI:*

- CHASTEN – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- CONTENERY O SOUSSUN – AYAS
- CORTOD – AYAS
- CROISETTE O CROTE – AYAS
- CUNEAZ – AYAS
- ESTOUL (CHAMEN) – BRUSSON
- ÉVANÇON
- FIERY O VASÈ – AYAS
- GRAINE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- LAVASSEY – BRUSSON
- MASCOGNAZ – AYAS
- NANA – AYAS
- NEY O RIO DI TRON – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- RESY – AYAS
- VERRA – AYAS
- ZERE O TZERE – AYAS

GIURISDIZIONE FORESTALE DI CHÂTILLON

*TORRENTI:*

- ACQUA NERA – PONTEY
- ARBERAZ – CHAMBAVE
- ARLIER – CHAMBAVE
- BELLECOMBE – PONTEY
- CHEMIN – CHÂTILLON
- CILLIAN – SAINT-VINCENT
- CRETAAZ – VERRAYES
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- DORA BALTEA – CHAMBAVE/MONTJOVET
- MARMORE
- MOLINA – PONTEY
- MORON – SAINT-VINCENT
- NERAN – CHÂTILLON
- NISSOD – CHÂTILLON
- PESSEY – CHÂTILLON
- PONTEY – CHAMBAVE
- RONCHAILLE – VERRAYES
- SIAN – SAINT-VINCENT

- SORGIVE SALÈ – PONTEY
- STAGNO DI LOSON
- USSEL O MORIOLA – CHÂTILLON
- VALLARSIERE – CHAMBAVE

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI ÉTROUBLES

##### TORRENTI:

- ARSY – ÉTROUBLES
- ARTANAVAZ
- BARASSON – ÉTROUBLES
- BUTHIER
- CANALE IRRIGUO GIGNOD – ÉTROUBLES
- GRAN SAN BERNARDO – SAINT-RHÉMY-EN-BOSES
- MENOUE – ÉTROUBLES

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI GABY

##### LAGHI:

- BALMA – FONTAINEMORE
- BLEU – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- CHIARO – ISSIME
- GABIET – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- LEY LONG – FONTAINEMORE
- LOO – GABY
- MOUNTAGNIT – FONTAINEMORE
- SAN GRATO O PICCOLI LAGHI – ISSIME
- TORRETTA – FONTAINEMORE
- VALBONA – ISSIME
- VERDE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- ZUCKIE – GABY

##### TORRENTI:

- ACQUE BIANCHE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BACH – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- BETTA – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BOURINE O STOLENBACH – ISSIME
- BOURO – FONTAINEMORE
- FONTANA WOLD – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- FORCA – GABY
- LOO – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- LYS
- MOSS – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- MOUTIL – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NETSCHIO – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NIEL – GABY
- PACOULLA – FONTAINEMORE
- ROGGIA CHAMPRIOND O SORGIVE EILU – ISSIME
- ROGGIA GOVER – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- SAN GRATO – ISSIME
- SORGIVA SAN GRATO – ISSIME
- TOURISON – ISSIME
- VALBONA – ISSIME
- VALDOBBIA – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- VARGNO – FONTAINEMORE

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI MORGEX

##### LAGHI:

- ARPY – MORGEX
- LICONI – MORGEX
- PIETRA ROSSA – MORGEX
- PROMOU – LA SALLE

##### TORRENTI:

- ARPY – MORGEX
- BONALÈ – LA SALLE
- COLOMBA O GRAND EAU – LA SALLE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- LENTENEY – LA SALLE
- PLANAVAL O GRAND'ACQUA – LA SALLE
- RUSCELLI MARAIS – LA SALLE/MORGEX
- RUSCELLI PAUTEX – MORGEX
- SORGIVA EQUILIVAZ – LA SALLE
- TILLAC – LA SALLE
- VERTOSAN – AVISE

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI NUS

##### LAGHI:

- LAURES O EMILIUS – BRISSOGNE
- LAVODULEC – FÉNIS
- LES ILES – BRISSOGNE
- LAYET – SAINT-MARCEL
- MARGUERON – FÉNIS

##### TORRENTI:

- BAGNERE – NUS/AOSTA
- CASTELLO – QUART
- CHALEBY – NUS
- CLAVALITÉ – FÉNIS
- CUNEY – NUS
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- GRAN VALLE O PALLÙ – BRISSOGNE
- LAURES – BRISSOGNE
- MAILLOD – QUART
- PIERREY – NUS
- SAINT-BARTHÉLEMY
- SAINT-MARCEL
- SAVONEY – FÉNIS
- SEIVAZ – NUS

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONT-SAINT-MARTIN

##### LAGHI:

- LIET – DONNAS

##### TORRENTI:

- BURETTA – DONNAS

- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FER «BONZE» – DONNAS
- FER «MOJA» – DONNAS
- FOBY – LILLIANES
- GIASSIT – LILLIANES
- LAGO DELLA LACE – LILLIANES
- LYS
- NANTEY – PERLOZ
- PRAMOTTON – DONNAS
- RECHANTEY – PERLOZ
- TILLY – LILLIANES
- VALBONA – DONNAS
- VERNEY – LILLIANES

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONTBOSET

##### LAGHI:

- CHENESSEY O CHILET – PONTBOSET
- CHILETTO – CHAMPORCHER
- CIAMPAS – PONTBOSET
- CORNUTO – PONTBOSET
- GIASSET – CHAMPORCHER
- GIORIS – CHAMPORCHER
- LARISSA O MULE – CHAMPORCHER
- LISENEY – CHAMPORCHER
- MISERIN – CHAMPORCHER
- MUFFÈ – CHAMPORCHER
- NERO – CHAMPORCHER
- NERO – PONTBOSET
- PIANA – CHAMPORCHER
- PONTONNET – CHAMPORCHER
- RATY – CHAMPORCHER
- VASSOLINE – PONTBOSET
- VERCOCHE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

##### TORRENTI:

- AYASSE
- BRENGOLE – PONTBOSET
- BRENVE O CREST – PONTBOSET
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FIUSA – HÔNE
- FONTANA FARKIE – HÔNE
- FONTANEY – HÔNE
- FOUNIER O AMANDA – PONTBOSET
- LA GUMBA – CHAMPORCHER
- LARIS – CHAMPORCHER
- LEGNA – CHAMPORCHER
- ROSA DEI BANCHI – CHAMPORCHER
- ROUMIRE – CHAMPORCHER
- VERCOCE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI PRÉ-SAINT-DIDIER

##### LAGHI:

- AZZURRO – LA THUILE

- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRUILLARD O MARMOTTE – COURMAYEUR
- CHECROUIT – COURMAYEUR
- COMBAL – COURMAYEUR
- DELLE MATTE – LA THUILE
- DI PLATE – PRÉ-SAINT-DIDIER
- GLACIER – LA THUILE
- GRIGIO – LA THUILE
- INFERIORE – LA THUILE
- LAGO VERNEY – LA THUILE
- MIAGE – COURMAYEUR
- RUTOR – LA THUILE
- SUPERIORE – LA THUILE
- VERDE – LA THUILE

*TORRENTI:*

- ARMINA – COURMAYEUR
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRENOVA – VAL VENY – COURMAYEUR
- BREUIL – LA THUILE
- CHAVANNES – LA THUILE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA DI FERRET – COURMAYEUR
- DORA DI LA THUILE
- DORA DI VENY – COURMAYEUR
- FONTANE FREBOUZE – VAL FERRET – COURMAYEUR
- GRAN RU – SORGIVE PLAN D'ARLY – LA THUILE
- JOET – COURMAYEUR
- LAVACHEY – COURMAYEUR
- MERLETAN – LA THUILE
- RUTOR – LA THUILE
- RUSCELLI CHARGEUR – LA THUILE
- RUSCELLI PRA SEC – COURMAYEUR
- RUSCELLI PREILLON – LA THUILE
- RUSCELLO COMBA SAZIU – LA THUILE
- SORGIVE DI LAVACHEY – COURMAYEUR
- SORGIVE TRONCHEY – VAL FERRET – COURMAYEUR
- VERNEY – LA THUILE
- YOULA – PRÉ-SAINT-DIDIER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VALPELLINE

*LAGHI:*

- BENSEYA – OLLOMONT
- BY – OLLOMONT
- CORNET – OLLOMONT
- D'INCHIUSA – OLLOMONT
- LEYTON – OLLOMONT
- LIVOURNEA O LA CHAZ – BIONAZ
- LUNGO – BIONAZ
- MORTO – BIONAZ
- PLACE MOULIN – BIONAZ
- THOULES – OLLOMONT

*TORRENTI:*

- ACQUE BIANCHE – OLLOMONT
- ARPISSON O CHAUDIERE – VALPELLINE
- BREUSON – VALPELLINE

- BUTHIER
- FONTANE DI BY – OLLOMONT
- FONTANE PLACE – OYACE
- GRAND CHAMIN – VALPELLINE
- MONTAGNAYA – BIONAZ
- OLLOMONT
- OREN – BIONAZ
- VERZIGNOLA O VERZIGNOLETTE – VALPELLINE
- VESSONA – OYACE

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI VERRÈS

##### LAGHI:

- BIANCO – CHAMPDEPRAZ
- CORNUTO – CHAMPDEPRAZ
- GELATO – CHAMPDEPRAZ
- GLACIER – CHAMPDEPRAZ
- GRAN LAGO – CHAMPDEPRAZ
- LAITÀ – CHAMPDEPRAZ
- LESE – CHAMPDEPRAZ
- LUNGO – CHAMPDEPRAZ
- NERO – CHAMPDEPRAZ
- PANA – CHAMPDEPRAZ
- SELVA – CHAMPDEPRAZ
- VALLETTE O CARRÉ – CHAMPDEPRAZ
- VILLA – CHALLAND-SAINT-VICTOR

##### TORRENTI:

- ARNAD VIEUX – ARNAD
- BEAUCUEIL – ISSOGNE
- CHALAMY – CHAMPDEPRAZ
- DORA BALTEA – MONTJOVET/ECHALLOD
- ECHALLOD – ARNAD
- ÉVANÇON
- GETTAZ – CHAMPDEPRAZ
- MACHABY – ARNAD
- PESONET – VERRÈS
- POUSSINE – ARNAD
- PRAPENOUS – ARNAD
- PRÈ – ARNAD
- PROUVES – ARNAD
- RIALPISON O LESE – CHAMPDEPRAZ
- RIO GELATO – CHAMPDEPRAZ
- RIVUN – ISSOGNE
- RODOZ – MONTJOVET
- ROESAZ – CHALLAND-SAINT-VICTOR
- SAINT GERMAIN – VERRÈS
- TORILLE – VERRÈS
- VÀ – ARNAD

#### GIURISDIZIONE FORESTALE DI VILLENEUVE

##### LAGHI:

- PELAUD – RHÊMES-NOTRE-DAME

##### TORRENTI:

- DE VOEX – RHÊMES-SAINT-GEORGES



- DORA DI RHÊMES
  - DORA DI VALSAVARENCHÉ
  - VEROGNE – SAINT PIERRE/VILLENEUVE
-

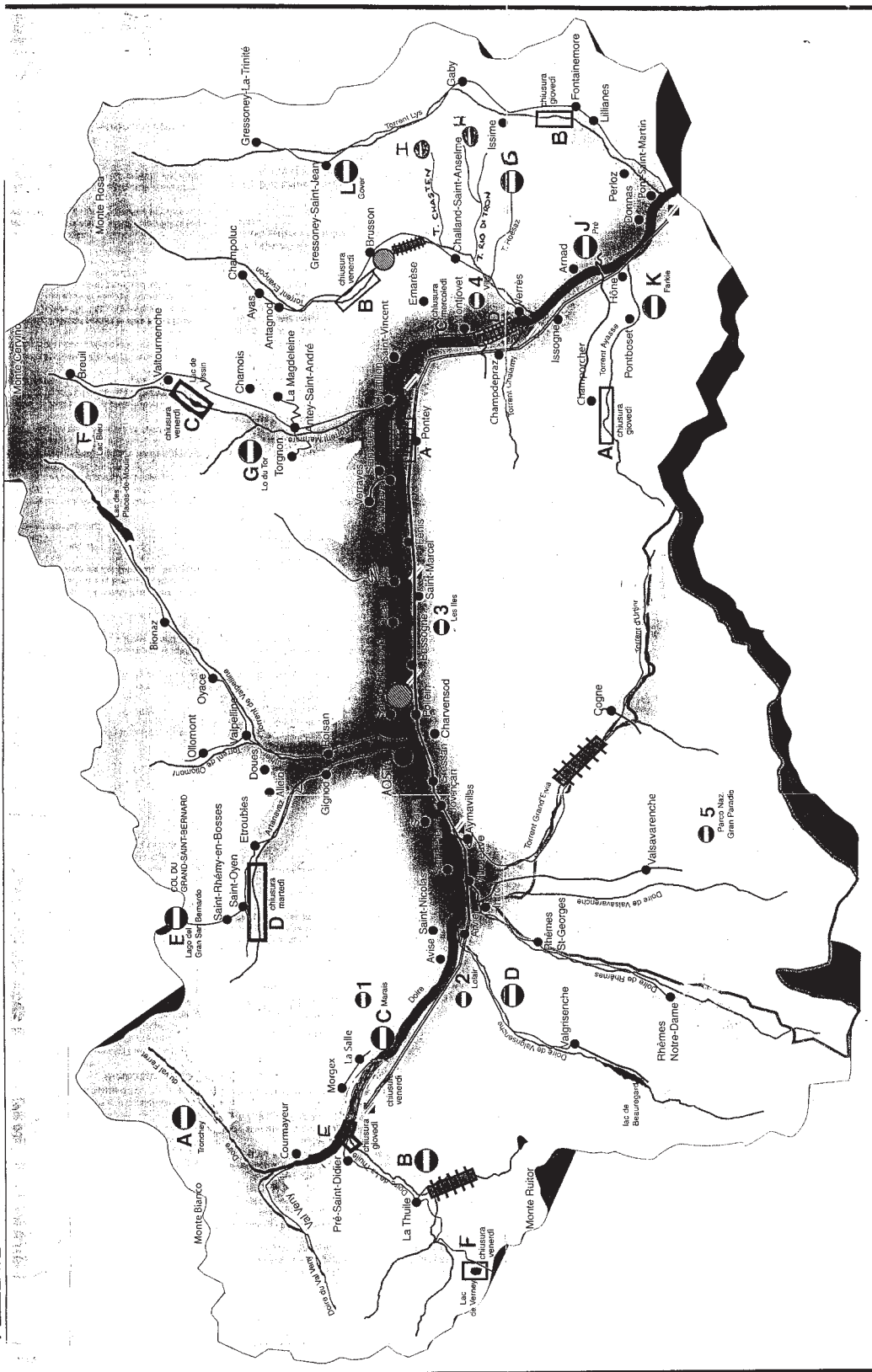
ALLEGATO N. 3 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2003

ANNEXE N° 3 DU CALENDRIER DE LA PECHE AU TITRE DE L'ANNÉE 2003

CARTOGRAFIA DELLA VALLE D'AOSTA CON I REGIMI PARTICOLARI DI PESCA

CARTOGRAPHIE DE LA VALLÉE D'AOSTE ET RÉGIMES DE PÊCHE PARTICULIERS

ALLEGATO N. 3 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2003 CARTOGRAFIA CON I REGIMI PARTICOLARI DI PESCA



-  **BANDITE di PESCA e RISERVE NATURALI**  
vedi. art. 13 calendario (dalla A alla L e dal n. 1 al n. 5)
-  **RISERVE TURISTICHE**  
vedi. art. 15 calendario (n.6)
-  **CONFINE PARCO NAZ. G. PARADISO**
-  **RISERVE INVERNALI**  
vedi. art. 16 calendario (n. 2)
-  **RISERVA INVERNALE NO KILL**  
vedi. art. 16 calendario (n. 2)
-  **Uscite Autostrada A5 Torino Aosta**
-  **TRATTI NO KILL**  
vedi. art. 17 calendario (n.5)
-  **CAMPO GARA**  
vedi. art. 18 calendario (n. 2)

ALLEGATO N. 4 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2003

POTERI E COMPITI DEGLI AGENTI DI VIGILANZA E  
SANZIONI AMMINISTRATIVE IN MATERIA DI PE-  
SCA (Legge Regionale 5 Maggio 1983 n. 29 e successive  
modificazioni)

Articolo 1

Per l'esercizio di vigilanza ittica, gli agenti possono  
chiedere l'esibizione della licenza, del tesserino regionale e  
degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale Pesca,  
nonché del pescato, a qualsiasi persona trovata in possesso  
di arnesi atti alla pesca, od in esercizio o in attitudine di pe-  
sca.

In caso di contestazione di una violazione alla disposi-  
zioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che  
esercitano funzioni di Polizia Giudiziaria procedono al se-  
questro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verba-  
le e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabi-  
liti dall'art. 14 della Legge 30 novembre 1981 n. 689.

Se, fra le cose sequestrate, si trovi del pesce vivo o mor-  
to, gli agenti provvedono a liberare in località adatta il pe-  
sce vivo e, per quello morto, a redigere un regolare verbale  
sulla sua destinazione.

Articolo 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico  
regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da Euro 154,00 a Euro 463,00 per:
- chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualifi-  
cate come riserva turistica;
  - chi non consente la verifica del carniere, sacco od al-  
tro oggetto atto a contenere il pescato, o non voglia  
esibire agli agenti i documenti richiesti;
  - chi rimuove, danneggia o, comunque, rende inidonee  
al loro fine la tabelle apposte ai sensi delle vigenti  
leggi;
  - chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
  - chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto  
di pesca;
- b) da Euro 463,00 a Euro 1.161,00 per:
- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefi-  
che, elettricità, prosciugamento o deviazione dei cor-  
si d'acqua, o durante svassi o asciutte;
- c) da Euro 76,00 a Euro 231,00 per:
- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compila-

ANNEXE N° 4 DU CALENDRIER DE LA PECHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2002

POUVOIRS ET OBLIGATIONS DES GARDE- PÊCHE  
ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES EN MATIÈRE  
DE PÊCHE (Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée)

Article 1<sup>er</sup>

Dans l'exercice de leurs fonctions, les garde-pêche peu-  
vent demander à toute personne équipée pour la pêche, pra-  
tiquant ou semblant pratiquer cette activité, d'exhiber son  
permis, sa carte régionale ou d'autres autorisations déli-  
vrées par le Consortium régional de la pêche, ainsi que les  
poissons pêchés.

En cas de violation d'une des dispositions du calendrier  
régional de la pêche, les agents qui exercent les fonctions  
de la police judiciaire saisissent les instruments de pêche et  
le produit de la pêche et rédigent un procès-verbal dont ils  
délivrent copie au contrevenant selon les modalités fixées à  
l'art. 14 de la loi n° 689 du 30 novembre 1981.

Si lors de ladite saisie, les garde-pêche trouvent des  
poissons vivants ou morts, ils remettent à l'eau les poissons  
vivants dans un endroit approprié et rédigent un procès-ver-  
bal quant à la destination du poisson mort.

Article 2

En cas de violation du calendrier régional de la pêche,  
les sanctions administratives suivantes sont appliquées :

- a) de 154 à 463 euros, à quiconque :
- pêche sans en avoir le droit dans des eaux qui ne sont  
pas classées comme réserve touristique ;
  - s'oppose au contrôle de son panier, sac ou autre objet  
pouvant contenir le produit de sa pêche ou refuse de  
montrer aux gardes-pêche les documents demandés ;
  - déplace, endommage ou rend illisibles, de quelque  
manière que ce soit, les écriteaux installés aux termes  
des lois en vigueur ;
  - pêche en période interdite ;
  - pêche dans des zones interdites ;
- b) de 463 à 1 161 euros, à quiconque :
- pêche avec des explosifs, des substances toxiques ou  
des procédés d'électrocution, assèche ou dévie les  
cours d'eau ou pêche durant les périodes de curage  
ou d'étiage ;
- c) de 76 à 231 euros, à quiconque :
- pêche sans avoir rempli les documents prescrits pour

- to i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione, o per la loro manomissione;
- chi fa commercio del pescato;
  - chi cattura senza rilasciarli in libertà pesci per i quali esiste un divieto anche temporaneo di pesca;
  - chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
  - chi esercita la pesca con attrezzi od altri mezzi o modi non consentiti;
  - chi esercita la pesca nelle riserve turistiche, senza il relativo permesso;
  - chi esercita la pesca con esche non consentite;
  - chi esercita la pesca nelle ore e nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;

d) da Euro 37,00 a Euro 115,00 per:

- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista, senza reimmetterli liberi in acqua;
- chi usa più canne da pesca;
- chi reimmette in acqua pesci di misura;
- chi fa pastura in luoghi non consentiti;
- chi usa più permessi;
- chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;

e) da Euro 15,00 a Euro 45,00 per:

- ogni bollino di controllo non staccato, o staccato irregolarmente;

f) da Euro 22,00 a Euro 69,00 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

- Euro 10,33 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- Euro 10,33 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone ed altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca dispone la sospensione della tessera regionale a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di

l'exercice de la pêche sur le territoire de la région ou en les ayant falsifiés ;

- vend le produit de sa pêche ;
- capture, sans les remettre à l'eau, des poissons dont la pêche est interdite, même à titre temporaire ;
- continue à pêcher après avoir atteint la quantité fixée par le calendrier régional de la pêche ;
- pêche avec un équipement, des engins ou des procédés interdits ;
- pêche dans les réserves touristiques sans le permis y afférent ;
- pêche à l'aide d'appâts interdits ;
- pêche durant les heures ou les jours défendus en période d'ouverture de la pêche ;

d) de 37 à 115 euros, à quiconque :

- pêche des poissons de taille inférieure à la taille réglementaire sans les remettre à l'eau ;
- utilise plusieurs cannes à pêche ;
- remet à l'eau des poissons de taille réglementaire ;
- amorce dans des endroits interdits ;
- utilise plusieurs permis ;
- détache de l'hameçon sans prendre les précautions voulues le poisson qui n'atteint pas la taille réglementaire ;

e) de 15 à 45 euros par ticket de contrôle, à quiconque :

- n'a pas détaché lesdits tickets ou les a détachés irrégulièrement ;

f) de 22 à 69 euros à quiconque viole d'autres dispositions du calendrier régional de la pêche qui ne sont pas expressément citées dans le présent article.

En sus du paiement des sanctions administratives, le contrevenant est tenu du remboursement des dommages dérivant de sa pêche illicite, qui sont établis comme suit :

- 10,33 euros pour chaque ombre, carpe, anguille, brochet, truite, omble et tanche ;
- 10,33 euros pour chaque livre ou fraction de livre d'ablette, de vairon, de gardon, de vandoise, de chabot et d'autres espèces similaires de petite taille.

Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut décider de retirer la carte régionale à quiconque s'est vu notifier un ac-

pagamento, ai sensi dell'art. 18 della L. 689/198, con effetto a decorrere dall'inizio della stagione ittica successiva a quella in cui è divenuta esecutiva l'ordinanza-giunzione, nella misura di:

- a) due anni, per le violazioni di cui al comma 1, lettera a);
- b) un anno, per le violazioni di cui al comma 1, lettera c).

A cura del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca, a definizione del giudizio penale o amministrativo, è disposta la revoca definitiva del rilascio della tessera regionale nei confronti di coloro che abbiano commesso una violazione di cui al comma 1, lettera b), anche nel caso in cui le violazioni amministrative siano state conciliate con il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'art. 16 della L. 689/1981.

Nei casi previsti al comma 1, lettera b), il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca può disporre il ritiro cautelare della tessera regionale con effetto immediato, fino alla definizione del procedimento penale o amministrativo.

Contro il ritiro cautelare del procedimento è ammesso ricorso all'assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento all'interessato.

### Articolo 3

Le sanzioni amministrative ed i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca, per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione, sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato, mediante fuga o occultamento degli stessi;
- b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.
- b bis) il contravventore non è socio del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.

### Articolo 4

I proventi di cui alla presente legge saranno introitati al Capitolo 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» della parte entrata del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1983 ed ai corrispondenti Capitoli di Bilancio per gli anni successivi.

Si applicano le disposizioni della Legge 24 novembre 1981, n. 689.

te portant injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981 ; cette mesure prend effet à compter du début de la saison de pêche suivant la saison où l'acte est entré en vigueur et peut avoir une durée de :

- a) deux ans, dans le cas des infractions visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa ;
- b) un an, dans le cas des infractions visées à la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa.

Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste pourvoit, à titre de sanction pénale ou administrative, à la révocation définitive de la carte régionale de tout auteur d'une infraction visée à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de la loi régionale n° 29/1983, même si l'intéressé a effectué un versement forfaitaire au sens de l'art. 16 de la loi n° 689/1981.

Dans les cas prévus par la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de la loi régionale n° 29/1983, le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut procéder, à titre de mesure conservatoire, au retrait immédiat de la carte régionale dans l'attente de la conclusion de la procédure pénale ou administrative.

Un recours peut être introduit contre cette mesure conservatoire devant l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, dans les trente jours qui suivent la notification de ladite mesure à l'intéressé.

### Article 3

Les sanctions administratives et les périodes de retrait de la carte délivrée par le Consortium régional de la pêche pour pratiquer la pêche sur le territoire de la Région sont doublées :

- a) si le contrevenant s'oppose à son identification immédiate ou à la saisie de ses instruments de pêche en les dissimulant ou en prenant la fuite ;
- b) si le contrevenant commet une infraction avec récidive ;
- b bis) lorsque le contrevenant n'est pas membre du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

### Article 4

Les recettes découlant des sanctions visées à la présente loi sont inscrites au chapitre 7700 « Recettes dérivant de sanctions pécuniaires pour contraventions » de la partie recettes du budget prévisionnel 1983 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des années suivantes.

Les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 sont appliquées.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Valle D'Aosta.

ALLEGATO N. 5 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2003

COSTO TESSERE E PERMESSI – ANNO 2003

Tessere ordinarie	Euro	110,00
Tessere ordinarie Pierini	Euro	50,00
Tessere ordinarie Anziani	Euro	80,00
Tessere aggregato	Euro	160,00
Tessere aggregato Pierino	Euro	75,00
Tessere NO KILL	Euro	80,00
Permessi mensili	Euro	66,00
Permessi settimanali	Euro	31,00
Permessi giornalieri NO KILL	Euro	11,00
Permessi giornalieri con catture	Euro	15,00
Permessi riserve soci	Euro	12,00
Permessi riserve non soci	Euro	15,50
Permessi riserve NO KILL	Euro	11,00
Pierini nati dopo il 31.12.1984		
Anziani nati prima del 01.01.1938		

ALLEGATO N. 6 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2003

NUMERI TELEFONICI UTILI

Carabinieri	112
Polizia	113
Vigili del Fuoco	115
Soccorso stradale ACI	116
Pronto intervento medico	118
Croce Rossa	0165 551564

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE N° 5 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU TITRE DE L'ANNÉE 2003

COÛT DES CARTES ET DES PERMIS – ANNÉE 2003

Cartes de membre ordinaire	110,00 euros
Cartes de membre ordinaire (« pierino »)	50,00 euros
Cartes de membre ordinaire (« anziano »)	80,00 euros
Cartes de membre associé	160,00 euros
Cartes de membre associé (« pierino »)	75,00 euros
Carte «NO KILL»	80,00 euros
Permis mensuels	66,00 euros
Permis hebdomadaires	31,00 euros
Permis journaliers «NO KILL»	11,00 euros
Permis journaliers	15,00 euros
Permis pour les réserves (membres du Consortium de la pêche)	12,00 euros
Permis pour les réserves (pêcheurs n'appartenant pas au Consortium de la pêche)	15,50 euros
Permis pour les réserves «NO KILL»	11,00 euros
« Pierino » : pêcheur né après le 31 décembre 1984	
« Anziano » : pêcheur né avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1938	

ANNEXE N° 6 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU TITRE DE L'ANNÉE 2003

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

Carabinieri	112
Police	113
Sapeurs-pompiers	115
Secours routier ACI	116
Aide médicale d'urgence	118
Croix rouge	0165 551564

Protezione Civile	0165 238222
Soccorso alpino	0165 34627
Polizia Municipale	0165 238238
Questura	0165 23711
Consorzio regionale Pesca	0165 40752

#### STAZIONI FORESTALI

AOSTA	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913
PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

Protection civile	0165 238222
Secours alpin	0165 34627
Police municipale	0165 238238
Questure	0165 23711
Consortium régional de la pêche	0165 40752

#### POSTES FORESTIERS

AOSTE	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913
PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

#### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 21 febbraio 2003, n. 19.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

#### L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa, gestite dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., nel comprensorio di LA THUILE, di cui ai decreti n. 118, in data 07.12.2000, n. 24, in data 25.02.2000, n. 166, in data 22.12.1999, n. 19, in data 04.02.1999, n. 7, in data 16.02.1998 e n. 6, in data 09.02.1998;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., nel comprensorio di LA THUILE, la seguente nuova classificazione:

Pista 2 – Diretta: difficile – (segnata in Nero);

Pista 3 – Tre: difficile – (segnata in Nero);

Pista 4 – La Tour: media difficoltà – (segnata in Rosso);

#### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 19 du 21 février 2003,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la société «Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A.», dans le resort de LA THUILE, visé aux arrêtés n° 118 du 7 décembre 2000, n° 24 du 25 février 2000, n° 166 du 22 décembre 1999, n° 19 du 4 février 1999, n° 7 du 16 février 1998 et n° 6 du 9 février 1998 est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A.», dans le ressort de LA THUILE, sont classées comme suit :

Piste n° 2 – Diretta : piste difficile (noire) ;

Piste n° 3 – Tre : piste difficile (noire) ;

Piste n° 4 – La Tour : piste moyenne (rouge) ;

Pista 4A – Combemar: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 5 – Muret: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 6 – La Nouva: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 7 – San Bernardo: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 7A – Pont Serrand: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 7B – Eaux Rousses: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 8 – Primavera: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 9 – Chaz Dura: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 10 – Gran Testa: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 11 – Boulevard: facile – (segnata in Blu);  
Pista 12 – Piloni: facile – (segnata in Blu);  
Pista 12A – Stadio Slalom Piloni: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 13 – Edelweis: facile – (segnata in Blu);  
Pista Baby: facile – (segnata in Blu);  
Pista 14 – Terres Noires: facile – (segnata in Blu);  
Pista 15 – Chalets: facile – (segnata in Blu);  
Pista 16 – Standard: facile – (segnata in Blu);  
Pista 17 – Cerellaz: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 17A – Arnouvaz: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 18 – Pontailles: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 19 – Fourclaz: facile – (segnata in Blu);  
Pista 20 – Promenade: facile – (segnata in Blu);  
Pista 21 – Le Dune: facile – (segnata in Blu);  
Pista 22 – Longet: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 23 – Touriasse: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 24 – Canalino: facile – (segnata in Blu);  
Pista 24A – Collet: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 25 – Belvedere: difficile – (segnata in Nero);

Piste n° 4A – Combemar : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 5 – Muret : piste difficile (noire) ;  
Piste n° 6 – La Nouva : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 7 – San Bernardo : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 7A – Pont Serrand : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 7B – Eaux Rousses : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 8 – Primavera : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 9 – Chaz Dura : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 10 – Gran Testa : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 11 – Boulevard : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 12 – Piloni : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 12A – Stadio Slalom Piloni : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 13 – Edelweis : piste facile (bleue) ;  
Piste Baby : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 14 – Terres Noires : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 15 – Chalets : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 16 – Standard : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 17 – Cerellaz : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 17A – Arnouvaz : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 18 – Pontailles : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 19 – Fourclaz : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 20 – Promenade : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 21 – Le Dune : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 22 – Longet : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 23 – Touriasse : piste difficile (noire) ;  
Piste n° 24 – Canalino : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 24A – Collet : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 25 – Belvedere : piste difficile (noire) ;



Pista 26 – Liaison: facile – (segnata in Blu);  
Pista 27 – Defi: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 28 – Raccordo: facile – (segnata in Blu);  
Pista 30 – Leysé: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 31 – Torrent: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 32 – Pousaz: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 34 – Argilliens: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 50 – Snow-Park: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 506 – Raccordo Les Suches – Argilliens: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Variante Riondet: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);  
Raccordo 3 – 7: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);  
Pista 3 variante: difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);  
Raccordo 3 – 2 Alto: difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);  
Raccordo 3 – 2 Basso: difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);  
Pista 2 variante 3: difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);  
Pista 3 Media: difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);  
Pista 3 Bassa: difficile (segnata in Nero) – (Skiweg);  
Raccordo 4 – 7: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);  
Raccordo 14 – 9: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);  
Raccordo 10 – 20: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);  
Raccordo 30 – 6: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg).

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2003.

L'Assessore  
CERISE

**Decreto 21 febbraio 2003, n. 20.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

Piste n° 26 – Liaison : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 27 – Défi : piste difficile (noire) ;  
Piste n° 28 – Raccordo : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 30 – Leysé : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 31 – Torrent : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 32 – Pousaz : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 34 – Argilliens : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 50 – Snow-Park : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 506 – Raccordo Les Suches – Argilliens : piste moyenne (rouge) ;  
Variante Riondet : piste moyenne (rouge) – (Skiweg) ;  
Raccord 3 – 7 : piste moyenne (rouge) – (Skiweg) ;  
Piste n° 3 variante : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;  
Raccord 3 – 2 haut : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;  
Raccord 3 – 2 bas : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;  
Piste n° 2, variante n° 3 : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;  
Piste n° 3 moyenne : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;  
Piste n° 3 basse : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;  
Raccord 4 – 7 : piste moyenne (rouge) – (Skiweg) ;  
Raccord 14 – 9 : piste facile (bleue) – (Skiweg) ;  
Raccord 10 – 20 : piste facile (bleue) – (Skiweg) ;  
Raccord 30 – 6 : piste moyenne (rouge) – (Skiweg).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 20 du 21 février 2003,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa, gestite dalla Società Monterosa S.p.A., nel comprensorio del Monterosa, di cui ai decreti n. 10 in data 17.03.1998, n. 118 in data 07.12.2000 e n. 93 in data 18.12.2001;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Monterosa S.p.A., nel comprensorio del Monterosa, la seguente nuova classificazione:

Piste in località Antagnod:

Pista A1 – Miniera: facile – (segnata in Blu);

Pista A2 – Ciamp Sec: facile – (segnata in Blu);

Pista A3 – Vascotcha: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista A3a – Vascotcha gare: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista A3b – Vascotcha variante: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista A4 – Boudin: facile – (segnata in Blu);

Pista A5 – Del Pino: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista A6 – Baby Snow-Park Antagnod: facile – (segnata in Blu);

Piste in località Champoluc:

Pista C1 – Del Bosco: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C2 – campo scuola Crest: facile – (segnata in Blu);

Pista C3 – Ostafa 2: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C4 – Ostafa 1: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C5 – Sarezza: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C6 – Sarezza-Contenery: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C7 – Belvedere: facile – (segnata in Blu);

Pista C8 – Ciosal: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C9 – Contenery: media difficoltà – (segnata in Rosso);

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la société «Monterosa S.p.A.», dans le ressort du Mont-Rose, visé aux arrêtés n° 10 du 17 mars 1998, n° 118 du 7 décembre 2000 et n° 93 du 18 décembre 2001 est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «Monterosa S.p.A.», dans le ressort du Mont-Rose, sont classées comme suit :

Pistes situées à Antagnod :

Piste A1 – Miniera : piste facile (bleue) ;

Piste A2 – Ciamp Sec : piste facile (bleue) ;

Piste A3 – Vascotcha : piste moyenne (rouge) ;

Piste A3a – Vascotcha gare : piste moyenne (rouge) ;

Piste A3b – Vascotcha variante : piste moyenne (rouge) ;

Piste A4 – Boudin : piste facile (bleue) ;

Piste A5 – Del Pino : piste moyenne (rouge) ;

Piste A6 – Baby Snow-Park Antagnod : piste facile (bleue) ;

Pistes situées à Champoluc :

Piste C1 – Del Bosco : piste moyenne (rouge) ;

Piste C2 – Campo scuola Crest : piste facile (bleue) ;

Piste C3 – Ostafa 2 : piste moyenne (rouge) ;

Piste C4 – Ostafa 1 : piste moyenne (rouge) ;

Piste C5 – Sarezza : piste moyenne (rouge) ;

Piste C6 – Sarezza-Contenery : piste moyenne (rouge) ;

Piste C7 – Belvedere : piste facile (bleue) ;

Piste C8 – Ciosal : piste moyenne (rouge) ;

Piste C9 – Contenery : piste moyenne (rouge) ;

Pista C10 – Del lago: facile – (segnata in Blu);

Pista C10a – Taconet: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C11 – Del Monte: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C12 – La Strada: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C13 – Liaison: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C14 – Del Colle: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C15 – Dei Larici: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista C16 – Pian de la Sal: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Piste nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ:

Pista B1 – Pistone Betta: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B2 – Betta 1: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B3 – Nera: difficile – (segnata in Nero);

Pista B4 – S. Anna: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B5 – Diretta Stafal: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B6 – Delle Marmotte: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista B7 – Baby Snow-Park Stafal: facile – (segnata in Blu);

Pista G1 – Baby Snow-Park Edelboden: facile – (segnata in Blu);

Pista G2 – Orsia: facile – (segnata in Blu);

Pista G3 – Jolanda: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G4 – Jolanda 1: difficile – (segnata in Nero);

Pista G5 – Alpe Ricka: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G6 – Moos: difficile – (segnata in Nero);

Pista G7 – Salati: pista media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G7a – Salati Variante: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Piste C10 – Del Lago : piste facile (bleue) ;

Piste C10a – Taconet : piste moyenne (rouge) ;

Piste C11 – Del Monte : piste moyenne (rouge) ;

Piste C12 – La Strada : piste moyenne (rouge) ;

Piste C13 – Liaison : piste moyenne (rouge) ;

Piste C14 – Del Colle : piste moyenne (rouge) ;

Piste C15 – Dei Larici : piste moyenne (rouge) ;

Piste C16 – Pian de la Sal : piste moyenne (rouge) ;

Pistes situées dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ :

Piste B1 – Pistone Betta : piste moyenne (rouge) ;

Piste B2 – Betta 1 : piste moyenne (rouge) ;

Piste B3 – Nera : piste difficile (noire) ;

Piste B4 – S. Anna : piste moyenne (rouge) ;

Piste B5 – Diretta Stafal : piste moyenne (rouge) ;

Piste B6 – Delle Marmotte : piste moyenne (rouge) ;

Piste B7 – Baby Snow-Park Stafal : piste facile (bleue) ;

Piste G1 – Baby Snow-Park Edelboden : piste facile (bleue) ;

Piste G2 – Orsia : piste facile (bleue) ;

Piste G3 – Jolanda : piste moyenne (rouge) ;

Piste G4 – Jolanda 1 : piste difficile (noire) ;

Piste G5 – Alpe Ricka : piste moyenne (rouge) ;

Piste G6 – Moos : piste difficile (noire) ;

Piste G7 – Salati : piste moyenne (rouge) ;

Piste G7a – Salati Variante : piste moyenne (rouge) ;

Pista G8 – Salati 1: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G9 – Castore: facile – (segnata in Blu);

Pista G10 – Chamois: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G11 – Collegamento Gabiet: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G12 – Collegamento Ricka: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista G13 – Seehorn: media difficoltà – (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2003.

L'Assessore  
CERISE

**Decreto 21 febbraio 2003, n. 21.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa, gestite dalla Società Funivie di Champorcher S.p.A., nel comprensorio di CHAMPORCHER, di cui ai decreti n. 31 del 12.03.2002, n. 10 del 23.02.2001 e n. 6 del 09.02.1998;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Funivie di Champorcher S.p.A., nel comprensorio di CHAMPORCHER, la seguente classificazione:

Pista 1 – Campo Scuola: facile (segnata in Blu);

Pista 2 – Debuttanti: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 3 – Diretta: difficile (segnata in Nero);

Pista 4 – Competizione: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 5 – Variante 1 della pista Competizione: media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste G8 – Salati 1 : piste moyenne (rouge) ;

Piste G9 – Castore : piste facile (bleue) ;

Piste G10 – Chamois : piste moyenne (rouge) ;

Piste G11 – Collegamento Gabiet : piste moyenne (rouge) ;

Piste G12 – Collegamento Ricka : piste moyenne (rouge) ;

Piste G13 – Seehorn : piste moyenne (rouge).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 21 du 21 février 2003,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la société «Funivie di Champorcher S.p.A.», dans le ressort de CHAMPORCHER, visé aux arrêtés n° 31 du 12 mars 2002, n° 10 du 23 février 2001 et n° 6 du 9 février 1998 est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «Funivie di Champorcher S.p.A.», dans le ressort de CHAMPORCHER, sont classées comme suit :

Piste n° 1 – Campo Scuola : piste facile (bleue) ;

Piste n° 2 – Debuttanti : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 3 – Diretta : piste difficile (noire) ;

Piste n° 4 – Competizione : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – Variante 1 de la piste Competizione : piste moyenne (rouge) ;

Pista 6 – Variante 2 della pista Competizione: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 7 – Pista del Bosco: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 8 – Variante 1 della pista del Bosco: facile (segnata in Blu);

Pista 15 – Variante 2 della pista del Bosco: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 9 – Rientro: difficile (segnata in Nero);

Pista 10 – Cimetta Rossa Sinistra: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 11 – Cimetta Rossa Destra: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 12 – Variante 1 della pista Cimetta Rossa: media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 13 – Gran Comba: media difficoltà (segnata in Rosso).

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2003.

L'Assessore  
CERISE

**Decreto 21 febbraio 2003, n. 22.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di fondo, gestite dal Comune di MORGEX, di cui al decreto n. 6, in data 09.02.1998;

2. di attribuire alle piste di fondo, gestite dal Comune di MORGEX, la seguente nuova classificazione:

Pista Alleyson Franco km 3.00 – tratto sulla sinistra orografica – facile (segnata in Blu); – tratto sulla destra orografica – media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste in Località Arpy

Piste n° 6 – Variante 2 de la piste Competizione : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – Pista del Bosco : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – Variante 1 de la Pista del Bosco : piste facile (bleue) ;

Piste n° 15 – Variante 2 de la Pista del Bosco : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 9 – Rientro : piste difficile (noire) ;

Piste n° 10 – Cimetta Rossa Sinistra : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 11 – Cimetta Rossa Destra : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 12 – Variante 1 de la piste Cimetta Rossa : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 13 – Gran Comba : piste moyenne (rouge).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 22 du 21 février 2003,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski de fond gérées par la Commune de MORGEX, visé à l'arrêté n° 6 du 9 février 1998 est révoqué ;

2. Les pistes de ski de fond gérées par la Commune de MORGEX sont classées comme suit :

Piste Alleyson Franco – 3,00 km : tronçon situé sur la rive gauche – piste facile (bleue) ; tronçon situé sur la rive droite – piste moyenne (rouge) ;

Pistes situées à Arpy :

- Anello km 2,600 – facile (segnata in Blu);  
Anello km 4,600 – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Anello km 7,600 – difficile (segnata in Nero).

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2003.

L'Assessore  
CERISE

**Decreto 21 febbraio 2003, n. 23.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. Per le piste di discesa gestite dalla Società Pila S.p.A., nel comprensorio di Pila:

1.a) di mantenere per i tracciati modificati oggetto del presente decreto la medesima classificazione di cui al decreto n. 6, in data 09.02.1998, e precisamente;

Pista 2 – Du Bois (Renato Rosa) – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 5 – Châtelaine – facile (segnata in Blu);

Pista 5A – Variante – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 14 – Pré Noir – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 16 – Couis 2 – primo tratto, fino a quota 2.500,00 msl, difficile (segnata in Nero); tratto restante, da quota 2.500,00 msl a quota 2.200,00 msl, media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 17 – Grimondet – media difficoltà (segnata in Rosso);

1.b) di attribuire alle nuove piste, gestite dalla società Pila S.p.A., nel comprensorio di Pila, la seguente classificazione:

Pista 5B – Alpage – media difficoltà (segnata in Rosso);

Boucle de 2,600 km : piste facile (bleue) ;

Boucle de 4,600 km : piste moyenne (rouge) ;

Boucle de 7,600 km : piste difficile (noire).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 23 du 21 février 2003,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Quant aux pistes de ski alpin gérées par la société «Pila S.p.A.», dans le ressort de Pila :

1.a) pour les tracés modifiés faisant l'objet du présent arrêté, le classement visé à l'arrêté n° 6 du 9 février 1998 demeure valable :

Piste n° 2 – Du Bois (Renato Rosa) : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – Châtelaine : piste facile (bleue) ;

Piste n° 5A – Variante : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 14 – Pré Noir : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 16 – Couis 2 : premier tronçon, jusqu'à une altitude de 2 500,00 m, piste difficile (noire) ; tronçon restant, de 2 500,00 m à 2 200,00 m, piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 17 – Grimondet : piste moyenne (rouge) ;

1.b) Les nouvelles pistes de ski alpin gérées par la société Pila S.p.A., dans le ressort de Pila, sont classées comme suit :

Piste n° 5B – Alpage : piste moyenne (rouge) ;

Pista 5C – Snow-Park – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 11A – Bellevue – difficile (segnata in Nero);

Pista 19 – Lo Goil – media difficoltà (segnata in Rosso);

1.c) di rinominare la pista 19 – Baby Pila in Pista 20 – Baby Pila

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2003.

L'Assessore  
CERISE

Piste n° 5C – Snow-Park : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 11A – Bellevue : piste difficile (noire) ;

Piste n° 19 – Lo Goil : piste moyenne (rouge).

1.c) La nouvelle dénomination de la piste n° 19 – Baby Pila est la suivante : Piste n° 20 – Baby Pila.

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Acte du dirigeant n° 1040 du 18 février 2003,

portant application du « Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasme du pommier » approuvé par la délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

LE CHEF DU SERVICE  
PHYTOSANITAIRE, DE L'ARBORICULTURE  
FRUITIÈRE ET DES CULTURES

Omissis

décide

1. Quant à l'alinéa 2 de l'article 3 du « Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasme du pommier », les zones concernées par la « phase I », (destruction de tous les pommiers n'ayant pas fait l'objet de mesures efficaces de lutte contre les parasites, ou dont la taille, la fumure ou l'arrosage ne se sont pas révélés suffisants) comprennent tout le territoire des communes de GRESSAN et de AYMAVILLES;

2. La zone concernée par la « phase II », (destruction de tous les pommiers âgés de plus de 25 ans et présentant des symptômes d'APP) comprend tout le territoire de la commune de JOVENÇAN;

3. Quant à la lettre b) du premier alinéa de l'article 4 du « Plan d'assainissement », dans toutes les nouvelles plantations de pommier (*Malus sp.*) réalisées à l'intérieur des zones concernées par le « Plan d'assainissement », il est fortement recommandé aux agriculteurs de recourir au

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Atto dirigenziale n. 1040 del 18 febbraio 2003.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n° 1208/2002.

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO FITOSANITARIO,  
FRUTTICOLTURA E PRODUZIONI VEGETALI

Omissis

décide

1. Per quanto riguarda il comma 2 dell'articolo 3 del Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, le zone interessate dalla fase I (distruzione di tutti i meli che non hanno subito trattamenti sufficienti di lotta contro i parassiti e che non sono stati potati, concimati o irrigati adeguatamente) comprende tutto il territorio dei comuni di GRESSAN e di AYMAVILLES ;

2. La zona interessata dalla fase II (distruzione di tutti i meli di più di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP) comprende tutto il territorio del comune di JOVENÇAN ;

3. Per quanto riguarda la lettera b) del primo comma dell'articolo 4 del suddetto Piano di risanamento, in tutte le nuove piantagioni di melo (*Malus sp.*) realizzate all'interno delle zone interessate dal Piano di risanamento, è fortemente raccomandato agli agricoltori di effettuare almeno due

moins à deux traitements insecticides, le premier pendant la préfloraison et l'autre pendant la post-floraison, contre le vecteur *Cacopsylla melanoneura* de la maladie à phytoplasme du pommier (APP) :

- a) les insecticides à appliquer doivent être choisis parmi les produits indiqués à cet effet dans le « canevas de traitements des pommiers » ou le « canevas des traitements biologiques du pommier » édités par le Service phytosanitaire valdôtain;
- b) il est conseillé d'adopter, dans tous les autres vergers de la Vallée d'Aoste, les mêmes stratégies de lutte contre le vecteur *Cacopsylla m.*;

4. Quant à l'alinéa 3 de l'article 4 du « Plan d'assainissement », la « phase I » dans les zones précédemment indiquées se termine le 30 juin 2004 et la « phase II » se termine le 30 juin 2005;

5. La progression des « phases », la délimitation des zones nouvelles et l'application de mesures à caractère obligatoire sont fixées par des actes ultérieurs du dirigeant;

6. Quant à l'alinéa 4 de l'article 8 du « Plan d'assainissement », le délai de présentation des demandes d'aides est fixé au 27 juin 2003. Pour chaque jour ouvrable de retard dans la présentation desdites demandes, une réduction de 1% est appliquée sur le montant total de l'aide. Si le retard dépasse les 25 jours ouvrables la demande n'est plus recevable.

La rédactrice,  
Cécile ROUSSELET

Le chef de service,  
Frédéric BONDAZ

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 574.

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni di competenza e

trattamenti insetticidi contro il vettore *Cacopsylla melanoneura* della malattia degli scopazzi del melo (APP), il primo durante il periodo di prefioritura e l'altro durante il periodo di post-fioritura :

- a) Gli insetticidi da utilizzare devono essere scelti tra i prodotti indicati nella «Lista indicativa dei trattamenti dei meli» o nella «Lista indicativa dei trattamenti biologici dei meli», pubblicate dal Servizio fitosanitario valdostano ;
- b) Si consiglia di adottare le stesse strategie di lotta contro i vettori *Cacopsylla m.* in tutti i frutteti della Valle d'Aosta;

4. Per quanto riguarda il comma 3 dell'articolo 4 del Piano di risanamento, nelle zone indicate in precedenza la fase I termina il 30 giugno 2004 e la fase II il 30 giugno 2005;

5. La progressione delle fasi, la delimitazione delle zone nuove e l'applicazione delle misure obbligatorie sono fissate da ulteriori atti dirigenziali;

6. Per quanto riguarda il comma 4 dell'articolo 8 del Piano di risanamento, il termine per la presentazione delle domande di aiuto è fissato al 27 giugno 2003. Per ogni giorno lavorativo di ritardo nella presentazione delle suddette domande, è applicata una riduzione dell'1% sulla somma totale dell'aiuto. Se il ritardo supera i 25 giorni lavorativi, la domanda non è più presa in considerazione.

La Redattrice  
ROUSSELET

Il Capo servizio  
BONDAZ

---

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 574 du 24 février 2003,

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et



di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005:

A) Struttura dirigenziale «Ufficio di Gabinetto»

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.2. «Altri interventi»

*in diminuzione*

Cap. 21620 Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale

anno 2003 € 820,00;

Obiettivo gestionale n. 010004 «Organizzazione, adesione e partecipazione a congressi e manifestazioni»

Rich. 2657 Spese per partecipazioni a congressi da parte funzionari Presidenza della Regione

anno 2003 € 820,00;

*In aumento*

Cap. 21600 Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali

anno 2003 € 820,00;

Obiettivo gestionale n. 010003 «Adesione e partecipazione della regione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali»

Rich. 123 Adesione a F.M.C.U.

anno 2003 € 820,00;

B) Struttura dirigenziale «Direzione beni archeologici e paesaggistici»

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.7. «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

*in diminuzione*

Cap. 65940 Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili

des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région :

A) Structure de direction «Cabinet de la Présidence»

Objectif programmatique 2.1.6.2. «Autres actions»

*Diminution*

Chap. 21620 «Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»

année 2003 820,00 € ;

Objectif de gestion 010004 «Organisation de congrès et de manifestations, ainsi qu'adhésion et participation à ceux-ci»

Détail 2657 «Dépenses pour assurer la participation de fonctionnaires de la Présidence de la Région à des congrès»

année 2003 820,00 € ;

*Augmentation*

Chap. 21600 «Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux»

année 2003 820,00 € ;

Objectif de gestion 010003 «Adhésion et participation de la Région à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux»

Détail 123 «Adhésion à la F.M.V.J.»

année 2003 820,00 € ;

B) Structure de direction «Direction des biens archéologiques et paysagers»

Objectif programmatique 2.2.4.7. «Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux»

*Diminution*

Chap. 65940 «Dépenses pour l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt

d'interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)

anno 2003 € 30.000,00;

Obiettivo gestionale

n. 121301 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla gestione dei beni culturali»

Rich. 6456

Gestione e manutenzione ordinaria dei castelli e degli edifici museali – interventi rilevanti ai fini I.V.A

anno 2003 € 30.000,00;

*in aumento*

Cap. 66010

Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali

anno 2003 € 30.000,00;

Obiettivo gestionale

n. 121301 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla gestione dei beni culturali»

Rich. 11672  
(nuova istit.)

Servizi di guida e connessi alla visita del patrimonio monumentale

anno 2003 € 30.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della Legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della Legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 575.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

année 2003 30 000,00 € ;

Objectif de gestion

121301 «Planification et réalisation des actions visant la gestion des biens culturels»

Détail 6456

«Gestion et entretien ordinaire des châteaux et des immeubles accueillant des musées – actions relevant de la comptabilité IVA comprises»

année 2003 30 000,00 € ;

*Augmentation*

Chap. 66010

«Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux»

année 2003 30 000,00 € ;

Objectif de gestion

121301 «Planification et réalisation des actions visant la gestion des biens culturels»

Détail 11672  
(nouveau détail)

«Guides et autres services liés à la visite des monuments»

année 2003 30 000,00 € ;

2) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 575 du 24 février 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)	€ 426.725,43;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)	€ 163.553,24;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>€ 590.278,67;</b>
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 426.725,43;
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 163.553,24;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>€ 590.278,67;</b>

*in aumento*

Cap. 20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 49.335,72;
Cap. 20485	Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni	€ 339,57;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 7.410,61;
Cap. 38280	Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe	€ 14.688,00;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 5.296,24;
Cap. 50150	Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il Parco Mont Avic	€ 625,95;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	426 725,43 € ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	163 553,24 € ;
	<b>Total diminution</b>	<b>590 278,67 € ;</b>
Détail 2378	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires»	426 725,43 € ;
Détail 2379	«Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement»	163 553,24 € ;
	<b>Total diminution</b>	<b>590 278,67 € ;</b>

*Augmentation*

Chap. 20470	«Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	49 335,72 € ;
Chap. 20485	«Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces»	339,57 € ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	7 410,61 € ;
Chap. 38280	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches»	14 688,00 € ;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	5 296,24 € ;
Chap. 50150	«Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic»	625,95 € ;

Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 3.575,80;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 18.626,14;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 9.661,18;
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps	€ 98.523,96;
Cap. 59990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	€ 374.410,59;
Cap. 60310	Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie	€ 3.422,66;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	€ 1.722,70;
Cap. 61510	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di misure di coordinamento degli interventi locali di raccolta e di elaborazione di dati relativi alla condizione dell'infanzia e dell'adolescenza	€ 2.639,55;
		<u>€ 590.278,67;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione attività contrattuale e patrimoniale»:

Obiettivo gestionale  
n. 063003

(nuova istituz.) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 20485  
Rich. 11647

(nuova istituz.) Rettifica dell'atto per acquisto magazzino in Aymavilles da adibire a deposito mezzi del servizio viabilità dell'Asses-

Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	3 575,80 € ;
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	18 626,14 € ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	9 661,18 € ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées»	98 523,96 € ;
Chap. 59990	«Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»	374 410,59 € ;
Chap. 60310	«Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires»	3 422,66 € ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	1 722,70 € ;
Chap. 61510	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de mesures de coordination des actions locales de collecte et de traitement des données relatives aux conditions des enfants et des adolescents»	2 639,55 € ;
		<u>590 278,67 € ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des contrats et du patrimoine» :

Objectif de gestion  
063003

(nouvel objectif) «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 20485  
Détail 11647

(nouveau détail) «Rectification de l'acte d'achat du magasin situé à Aymavilles destiné à accueillir un garage pour les véhicules du

<p>sorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche. D.G.R. 3573 del 23.10.2000.</p> <p style="text-align: right;">€ 339,57;</p> <p>• «Direzione informatica e TLC»:</p> <p>Obiettivo gestionale n. 081004 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;</p> <p>Cap. 20470 Rich. 11648 (nuova istituz.) Progettazione della Soc. IN.VA S.p.A. di Aosta per interventi di adeguamento per attività di sportello per ripartizione carburanti in esenzione fiscale con carta a microprocessore. P.D. 3298 del 24.06.02.</p> <p style="text-align: right;">€ 49.335,72;</p> <p>• «Servizio risorse»:</p> <p>Obiettivo gestionale n. 100107 (nuova istituz.) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;</p> <p>Cap. 58540 Rich. 11649 (nuova istituz.) Approvazione piano di riparto per il '93 per contributi agli enti locali per costruzione e ristrutturazione presidi residenziali socio-assistenziali. D.C.R. 4446/IX del 06.04.93.</p> <p style="text-align: right;">€ 19.895,45;</p> <p>Cap. 58540 Rich. 11650 (nuova istituz.) Approvazione piano riparto triennale (94/95/96) per contributi agli enti locali per costruzione e ristrutturazione presidi residenziali socio-assistenziali. D.C.R. 838/X del 21.07.94.</p> <p style="text-align: right;">€ 51.645,69;</p> <p>Cap. 58540 Rich. 11651 (nuova istituz.) Approvazione del piano di riparto per il '95 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate. D.C.R. 1501/X del 26.07.95.</p> <p style="text-align: right;">€ 26.982,82;</p> <p>• «Direzione politiche sociali»:</p> <p>Obiettivo gestionale n. 101005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;</p>	<p>Service de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics» – DGR n° 3573 du 23 octobre 2000. 339,57 € ;</p> <p>• «Direction de l'informatique et des télécommunications» :</p> <p>Objectif de gestion 081004 «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»</p> <p>Chap. 20470 Détail 11648 (nouveau détail) «Conception par la société IN.VA. SpA d'Aoste des actions nécessaires pour ce qui est des activités effectuées aux guichets, aux fins de la répartition des carburants en exemption fiscale au moyen d'une carte à puce» – AD n° 3298 du 24 juin 2002. 49 335,72 € ;</p> <p>• «Service des ressources» :</p> <p>Objectif de gestion 100107 (nouvel objectif) «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»</p> <p>Chap. 58540 Détail 11649 (nouveau détail) «Approbation du plan 1993 de répartition des aides à l'intention des collectivités locales pour la construction et le réaménagement des centres d'accueil et d'aide sociale» – DCR n° 4446/IX du 6 avril 1993. 19 895,45 € ;</p> <p>Chap. 58540 Détail 11650 (nouveau détail) «Approbation du plan triennal 1994-1995-1996 de répartition des aides à l'intention des collectivités locales pour la construction et le réaménagement des centres d'accueil et d'aide sociale» – DCR n° 838/X du 21 juillet 1994. 51 645,69 € ;</p> <p>Chap. 58540 Détail 11651 (nouveau détail) «Approbation du plan 1995 de répartition des travaux publics réalisés par les collectivités locales et relatifs à l'assistance des personnes âgées, infirmes et handicapées» – DC n° 1501/X du 26 juillet 1995. 26 982,82 € ;</p> <p>• «Direction des politiques sociales» :</p> <p>Objectif de gestion 101005 «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»</p>
--	---

Cap. 61510  
Rich. 11652  
(nuova istituz.) Affido alla Sig. L. Scarpante per incarico di Capo progetto dell'osservatorio regionale per l'infanzia e l'adolescenza. D.G.R. 3886 del 21.10.02.

€ 2.639,55;

• «Direzione salute»:

Obiettivo gestionale  
n. 102005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 59990  
Rich. 11653  
(nuova istituz.) Progetto di ricerca «Realizzazione di strumenti e modelli a supporto della definizione e valutazione di percorsi clinici ed assistenziali nell'area della emergenza» e convenzione tra Regione e SAGO S.p.A. D.G.R. 3521 dell'11.10.99.

€ 25.285,73;

Cap. 59990  
Rich. 11654  
(nuova istituz.) Approvazione convenzione tra Regione VdA e CREAS-IFC-CNR di Pisa per esecuzione progetto di trasferimento programma speciale «Sperigest» all'interno dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. D.G.R. 2554 del 31.07.00.

€ 92.962,24;

Cap. 59990  
Rich. 11655  
(nuova istituz.) Approvazione della realizzazione della «Sperimentazione in 9 regioni di strumenti per l'implementazione di linee guida nel S.S.N.» e convenzione tra Regione e Ce. Veas di Modena. D.G.R. 40 del 17.01.2000.

€ 256.162,62;

• «Servizio infrastrutture»:

Obiettivo gestionale  
n. 162104 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 35020  
Rich. 11656  
(nuova istituz.) Affido all'Arch. A. Lombard per direzione lavori di sistemazione capannone per officina ed autorimessa della Direzione forestazione a Quart. D.G.R. 2994 dell'08.09.99.

Chap. 61510  
Détail 11652  
(nouveau détail) «Attribution à Mme Lorenza Scarpante d'Aoste des fonctions de chef du projet relatif à l'observatoire régional de l'enfance et de l'adolescence» – DGR n° 3886 du 21 octobre 2002.

2 639,55 € ;

• «Direction du bien-être» :

Objectif de gestion  
102005 «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 59990  
Détail 11653  
(nouveau détail) «Projet de recherche "Réalisation d'instruments et de modèles pour faciliter la définition et l'évaluation des parcours cliniques et d'assistance dans le secteur des urgences" et convention passée entre la Région et la SAGO SpA» – DGR n° 3521 du 11 octobre 1999.

25 285,73 € ;

Chap. 59990  
Détail 11654  
(nouveau détail) «Approbation de la convention passée entre la Région Vallée d'Aoste et le CREAS-IFC-CNR de Pise pour la réalisation du projet d'application du programme spécial Sperigest, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste» – DGR n° 2554 du 31 juillet 2000.

92 962,24 € ;

Chap. 59990  
Détail 11655  
(nouveau détail) «Approbation de la mise en œuvre de l'«Expérimentation dans 9 régions d'instruments pour l'application des lignes directrices dans le cadre du SSN» et passation d'une convention entre la Région et le Ce.Veas de Modène» – DGR n° 40 du 17 janvier 2000.

256 162,62 € ;

• «Service des infrastructures» :

Objectif de gestion  
162104 «Gestion des sommes résiduelles périmées réaffectées»

Chap. 35020  
Détail 11656  
(nouveau détail) «Attribution à M. A. Lombard, architecte, de la direction des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir l'atelier de réparation et le garage de la Direction des forêts, à Quart» –

	€ 6.687,76;	DGR n° 2994 du 8 septembre 1999. 6 687,76 € ;
Cap. 35020 Rich. 11657 (nuova istituz.)	Designazione Arch. A. Lombard come coordinatore della sicurezza per esecuzione lavori sistemazione capannone per autofficina e autorimessa a Quart. P.D. 4584 del 19.08.99.	Chap. 35020 Détail 11657 (nouveau détail) «Désignation de M. A. Lombard, architecte, comme coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir l'atelier de réparation et le garage de la Direction des forêts, à Quart» – AD n° 4584 du 19 août 1999.
	€ 722,85;	722,85 € ;
• «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:		• «Directions des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :
Obiettivo gestionale n. 171005 (nuova istituz.)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 171005 (nouvel objectif) «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»
Cap. 38280 Rich. 11658 (nuova istituz.)	Incarico al Dott. G. Chatrian per lavori di sistemazione idraulico – forestale dei torrenti di Rhêmes-Notre-Dame. D.G.R. 2801 del 23.08.99.	Chap. 38280 Détail 11658 (nouveau détail) «Attribution à M. G. Chatrian de la réalisation des travaux de réaménagement hydraulique et forestier des torrents de Rhêmes-Notre-Dame» – DGR n° 2801 du 23 août 1999.
	€ 14.688,00;	14 688,00 € ;
• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :
Obiettivo gestionale n. 181005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 181005 «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»
Cap. 60310 Rich. 11659 (nuova istituz.)	Affido all'Ing. Camos per progettazione linea di adduzione impianto antincendio e relative varianti per ex casa Sarteur di Châtillon per ampliamento e potenziamento acquedotto comunale. D.G.R. 4130 del 20.09.96.	Chap. 60310 Détail 11659 (nouveau détail) «Attribution à M. Camos, ingénieur, de la conception de la canalisation d'adduction d'eau du système de la lutte contre les incendies et des variantes y afférentes pour l'ancienne maison Sarteur de Châtillon, dans le cadre de l'extension et de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau» – DGR n° 4130 du 20 septembre 1996.
	€ 3.422,66;	3 422,66 € ;
Cap. 56300 Rich. 11660 (nuova istituz.)	Designazione del geom. D. Anello come coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di ampliamento della scuola materna e sistemazione area circostante in Comune di Pontey. P.D. 2984 del 04.06.99.	Chap. 56300 Détail 11660 (nouveau détail) «Désignation de M. D. Anello en qualité de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux d'agrandissement de l'école maternelle et de réaménagement de l'aire environnante, dans la commune de Pontey» – AD n° 2984 du 4 juin 1999.
	€ 477,28;	477,28 € ;
Cap. 56300 Rich. 11661 (nuova istituz.)	Progetto per lavori di adeguamento alle	Chap. 56300 Détail 11661 (nouveau détail) «Projet conçu par M. Campana, ingé-

	norme di prevenzione incendi, ecc. dell'Istituto tecnico per geometri di Aosta redatto dall'Ing. Campanè. D.G.R. 4482 del 06.12.99.		nier, des travaux de mise en conformité de l'Institut technique pour géomètres d'Aoste avec les normes en matière de prévention des incendies et avec d'autres dispositions» – DGR n° 4482 du 6 décembre 1999.
		€ 9.183,90;	9 183,90 € ;
Cap. 46940 Rich. 11662 (nuova istituz.)	Incarico all'Ing. Venturini per collaudo dei lavori di completamento della ristrutturazione dello stabilimento «Balteadisk» ora «Olivetti Techcenter S.p.A» in Arnad di proprietà regionale e relativo accatastamento. D.G.R. 3511 del 17.10.00.		Chap. 46940 Détail 11662 (nouveau détail) «Attribution à M. Venturini, ingénieur, du récolement des travaux de finition du réaménagement du bâtiment appartenant à la Région accueillant l'usine "Balteadisk", maintenant "Olivetti Techcenter SpA", à Arnad, et de l'inscription au cadastre y afférente» – DGR n° 3511 du 17 octobre 2000.
		€ 5.296,24;	5 296,24 € ;
Cap. 60420 Rich. 11663 (nuova istituz.)	Incarico all'Ing. S. Pariset per collaudo dei lavori di ristrutturazione ed ampliamento reparti nella palazzina infetti dell'Ospedale di viale Ginevra di Aosta. D.G.R. 1284 del 21.04.00.		Chap. 60420 Détail 11663 (nouveau détail) «Attribution à M. S. Pariset, ingénieur, du récolement des travaux de rénovation et d'agrandissement des services situés dans l'immeuble accueillant le secteur des maladies infectieuses de l'hôpital de la rue de Genève d'Aoste» – DGR n° 1284 du 21 avril 2000.
		€ 1.722,70;	1 722,70 € ;
Cap. 51800 Rich. 11664 (nuova istituz.)	Allacciamento della rete metano da parte della società Italgas S.p.A nell'ambito dei lavori di realizzazione di un tempio crematorio presso il cimitero di Aosta. P.D. 4907 dell'11.09.02.		Chap. 51800 Détail 11664 (nouveau détail) «Raccordement, par la société Italgas SpA, au réseau de distribution de méthane, dans le cadre des travaux de réalisation d'un crématorium au cimetière d'Aoste» – AD n° 4907 du 11 septembre 2002.
		€ 18.626,14;	18 626,14 € ;
	• «Direzione viabilità»:		• «Direction de la voirie» :
Obiettivo gestionale n. 182003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;		Objectif de gestion 182003 «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»
Cap. 51300 Rich. 11665 (nuova istituz.)	Incarico all'Arch. Donazzan per direzione lavori costruzione di un percorso pedonale lungo la S.r. n. 8 da Antey-Saint-André a La Magdeleine. D.G.R. 1627 del 17.05.99.		Chap. 51300 Détail 11665 (nouveau détail) «Attribution à M. Donazzan, architecte, de la direction des travaux de réalisation d'une piste pour piétons longeant la RR n° 8 d'Antey-Saint-André à La Magdeleine» – DGR n° 1627 du 17 mai 1999.
		€ 3.575,80;	3 575,80 € ;
	• «Direzione opere stradali»:		• «Direction des ouvrages routiers» :
Obiettivo gestionale n. 183005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;		Objectif de gestion 183005 «Gestion des sommes résiduelles péri-mées réaffectées»
Cap. 50150			Chap. 50150



Rich. 11666  
(nuova istituz.) Designazione del geom. P. Fary di Pontey come coordinatore della sicurezza per progettazione ed esecuzione lavori ammodernamento strada di Chevrère in Champdepraz. P.D. 5431 del 05.10.99.  
€ 625,95;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 577.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione della Legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 «Disciplina delle quote latte» e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e di quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

Struttura  
dirigenziale Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico

Obiettivo gestionale  
n. 151001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incremento della produzione zootecnica regionale»

*in diminuzione*

Cap. 59640 Spese per la profilassi e la cura degli animali  
Anno 2003 € 25.000,00;  
Anno 2004 € 25.000,00;  
Anno 2005 € 25.000,00;

Détail 11666  
(nouveau détail) «Désignation de M. P. Fary, géomètre de Pontey, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la conception et de la réalisation des travaux de réaménagement de la route de Chevrère, à Champdepraz» – AD n° 5431 du 5 octobre 1999. 625,95 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 577 du 24 février 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, en application de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2003, au titre également des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après :

Structure  
de direction «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage»

Objectif de gestion  
151001 «Promotion et mise en œuvre d'initiatives concernant les élevages de la Vallée d'Aoste et visant à l'amélioration et à l'augmentation de la production»

*Diminution*

Chap. 59640 «Dépenses pour la prophylaxie et le traitement des maladies des animaux»  
Année 2003 25 000,00 € ;  
Année 2004 25 000,00 € ;  
Année 2005 25 000,00 € ;

Rich. 11237 Richiesta per finanziamento ddl 168 –  
Quote latte

Anno 2003	€	25.000,00;
Anno 2004	€	25.000,00;
Anno 2005	€	25.000,00;

*in aumento*

Programma regionale: 2.2.2.05

Codifica regionale: 1.1.1.4.0.2.10.010

Cap. 42805 (di nuova istituzione)  
«Spese per la banca dati regionale centralizzata relativa alla gestione delle quote latte»

Anno 2003	€	25.000,00;
Anno 2004	€	25.000,00;
Anno 2005	€	25.000,00;

Rich. 11667 (nuova ist.) Gestione banca dati quote latte

Anno 2003	€	25.000,00;
Anno 2004	€	25.000,00;
Anno 2005	€	25.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla Legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 663.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prévot in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 1° dicembre 2002 dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione della strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prévot in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 28013/5/DTA e n. 28020/5/DTA in data 17 dicembre 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

Détail 11237 «Demande de financement ddl 168 –  
quotas laitiers»

Année 2003	25 000,00 € ;
Année 2004	25 000,00 € ;
Année 2005	25 000,00 € ;

*Augmentation*

Programme régional :2.2.2.05

Codification régionale : 1.1.1.4.0.2.10.010

Chap. 42805 (nouveau chapitre)  
«Dépenses pour la banque de données régionale centralisée relative à la gestion des quotas laitiers»

Année 2003	25 000,00 € ;
Année 2004	25 000,00 € ;
Année 2005	25 000,00 € ;

Détail 11667 (nouveau détail) «Gestion de la banque de données relatives aux quotas laitiers»

Année 2003	25 000,00 € ;
Année 2004	25 000,00 € ;
Année 2005	25 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 663 du 24 février 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route communale traversant le hameau de Senin au-dessus du Ru Prévot, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 1<sup>er</sup> décembre 2002 par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la route communale traversant le hameau de Senin au-dessus du Ru Prévot, dans ladite commune, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorato de territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 17 décembre 2002, réf. n° 28013/5/DTA et réf. n° 28020/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 1170/5/DTA in data 21 gennaio 2003);
- parere espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2211/TP in data 7 febbraio 2003);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 gennaio 2003, ha:

- a) Preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 1170/5/DTA in data 21 gennaio 2003), che recita quanto segue:

«in riferimento alla Vs. nota, pari oggetto, prot. n. 28020/5/DTA del 17 dicembre 2002, con la quale si richiede il parere di competenza, lo scrivente Servizio, esaminati gli elaborati pervenuti, pure evidenziando come l'intervento proposto possa essere compatibile con l'assetto idrogeologico della zona, solleva numerosi dubbi circa alcuni aspetti, quali le motivazioni addotte all'opera in progetto, la reale utilità socio-economica di tale intervento e l'esubero di opere in muratura previste lungo il tracciato.

Si consiglia di valutare la reale necessità di ricorrere a modalità operative tali da prevedere riporti di notevole entità (sez. 10); inoltre sarebbe opportuno limitare la realizzazione di eccessive opere murarie (sez. 6, 7, 8, 10, 14, 15, 16), proponendo un tracciato più conforme alla morfologia del sito (sez.10), limitando anche la larghezza stessa della strada (es.: sez.10). Infine, è da evitare in ogni modo l'utilizzo di martellone idraulico o eventualmente di cariche esplosive, trattandosi di un settore molto prossimo al centro abitato.

Si segnala ancora che non si concorda con la scheda riassuntiva degli impatti, dove si definisce l'impatto dell'opera in oggetto sul suolo come ininfluenza, temporaneo e totalmente mitigabile.

Si ricorda infine che gli impatti aumenteranno notevolmente nel caso di realizzazione durante la fase esecutiva di un piazzale iniziale e di un'area di manovra, comportando tali opere la realizzazione di ulteriori opere murarie.

Lo scrivente Servizio è giunto quindi alla determinazione che, se le misure di mitigazione e gli accorgimenti operativi proposti, le osservazioni precedentemente avanzate e le disposizioni del D.M. 11.03.1988 vengono rispettate e adeguatamente integrate, l'intervento proposto non altera sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona»;

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- «il progetto sia rivisto secondo le disposizioni di cui al parere del Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, concordandolo in fase esecutiva con il Servizio Beni Paesaggistici

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 janvier 2003, réf. n° 1170/5/DTA) ;
- Avis exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 7 février 2003, réf. n° 2211/TP) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 22 janvier 2003 :

- a) A pris acte de l'avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 janvier 2003, réf. n° 1170/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

« Le projet doit être modifié au sens de dispositions visées à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le projet d'exécution doit être établi de concert

dell'Assessorato Istruzione e Cultura, al fine di ridurre gli impatti sull'ambiente.

- Si rammenta che, per la parte della strada ricadente in zona A del PRGC vigente, gli interventi eccedenti quelli di cui all'art. 52 comma 4° della L.R. 11/1998 richiedono la presenza di uno strumento attuativo.»;

- c) rammentato che della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto del parere espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2211/TP in data 7 febbraio 2003), che recita quanto segue:

«questo Servizio, esaminato il progetto in oggetto specificato, preso atto che il tracciato è individuato in cartografia di PRGC, esprime parere di massima favorevole, richiedendo di diminuire drasticamente l'impatto della strada sull'ambiente, proponendo una tipologia più conforme alle caratteristiche del sito, riducendo la sezione stradale e limitando, quando non eliminando, le opere murarie.

Infatti la soluzione così come proposta prevede delle opere tali da non poter essere considerate completamente inserite nel contesto paesistico locale»;

Verificato che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del

avec le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture pour réduire l'impact des travaux sur l'environnement ;

- Quant au tronçon de route compris dans la zone A du PRGC en vigueur, la réalisation des travaux qui ne sont pas visées au 4° alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998 doit être précédée de l'adoption d'un instrument d'application » ;

- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Rappelant l'avis exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 7 février 2003, réf. n° 2211/TP), dont la teneur est la suivante :

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, les conditions suivantes sont réunies :

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des

combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione della strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prévot in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 664.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso immobiliare a destinazione residenziale e commerciale in località Tzambarlet in Comune di AOSTA, proposto dai Sigg. HENRY Luigi e SPINELLA Emilia di SAINT-NICOLAS.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 28 novembre 2001 dai Sigg. HENRY Luigi e SPINELLA Emilia di SAINT-NICOLAS, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di un complesso immobiliare a destinazione residenziale e commerciale in località Tzambarlet in Comune di AOSTA, ai sensi della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 466/5/DTA in data 10 gennaio 2003, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alla seguente struttura regionale:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

Preso atto che è pervenuto in sede di istruttoria il seguente parere:

- parere espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggi-

disposizioni combinate de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la réalisation de la route communale traversant le hameau de Senin au-dessus du Ru Prévot, dans ladite commune. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 664 du 24 février 2003,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des logements et des commerces, région Tzambarlet, dans la commune d'AOSTE, déposé par M. Luigi HENRY et Mme Emilia SPINELLA de SAINT-NICOLAS.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 28 novembre 2001 par M. Luigi HENRY et Mme Emilia SPINELLA de SAINT-NICOLAS, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des logements et des commerces, région Tzambarlet, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par sa lettre du 10 janvier 2003, réf. n° 466/5/DTA, l'avis de la structure régionale suivante :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

Considérant que, lors de l'instruction, l'avis indiqué ci-après a été recueilli :

- Avis exprimé, quant aux obligations liées à la protection

stico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2317/TP in data 10 febbraio 2003);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 8 gennaio 2003, ha:

- a) espresso all'unanimità parere favorevole, pur rilevando che le scelte architettoniche adottate non sono particolarmente qualificanti per l'area in cui viene ad inserirsi in particolare in relazione all'altezza del fabbricato A, il cui impatto paesaggistico dovrà essere mitigato come da condizioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- b) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- c) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto del parere espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2317/TP in data 10 febbraio 2003), che recita testualmente:

«questo Servizio, esaminato il progetto in oggetto specificato, e valutata la particolare situazione paesaggistica del contesto circostante esprime, in linea di massima, parere favorevole all'intervento proposto in quanto tramite opportuni adeguamenti potrà risultare sufficientemente inserito, per tipologia e materiali, nell'ambito densamente urbanizzato in cui andrà a collocarsi.

Pertanto, al fine di limitarne l'impatto visivo dalle visuali privilegiate (a distanza), si ritiene che l'altezza del fabbricato "A" debba essere contenuta e quindi quanto meno limitata di un piano mediante un maggiore inserimento del corpo di fabbrica nel terreno oppure, mantenendo a livello terreno l'impostazione prevista nel presente progetto, tramite il "trasferimento" della volumetria dell'ultimo livello con accorpamento della stessa lateralmente al fabbricato "A" medesimo o, come ulteriore alternativa, sopraelevando il fabbricato "B".

Per le torrette degli ascensori è preferibile l'impiego di una copertura piana analoga tipologicamente al tetto dei fabbricati al fine di non accentuare la verticalità dei medesimi»;

Verificato che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di

du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 10 février 2003, réf. n° 2317/TP) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 8 janvier 2003 :

- a) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, tout en faisant remarquer que les choix architecturaux adoptés ne sont pas particulièrement valorisants pour le site en question et ce notamment en raison de la hauteur de l'immeuble A, dont l'impact sur le paysage doit être limité au sens des prescriptions formulées par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- b) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Rappelant l'avis exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 10 février 2003, réf. n° 2317/TP), dont la teneur est la suivante :

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou histo-

vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dai Sigg. HENRY Luigi e SPINELLA Emilia di SAINT-NICOLAS, di realizzazione di un complesso immobiliare a destinazione residenziale e commerciale in località Tzambarlet in Comune di AOSTA, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 24 febbraio 2003, n. 665.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada forestale con funzioni antincendio Vachères – Les Barmes in Comune di ARNAD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 10 ottobre 2002 dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione della strada forestale con funzioni antincendio Vachères – Les Barmes in Comune di ARNAD, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 26858/5/DTA e

rique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Luigi HENRY et Mme Emilia SPINELLA de SAINT-NICOLAS, en vue de la réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des logements et des commerces, région Tzambarlet, dans la commune d'AOSTE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 665 du 24 février 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière destinée à la lutte contre les incendies Vachères – Les Barmes, dans la commune d'ARNAD, déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 10 octobre 2002 par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière destinée à la lutte contre les incendies Vachères – Les Barmes, dans la commune d'ARNAD, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la

n. 26862/5/DTA in data 3 dicembre 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 206/5/DTA in data 8 gennaio 2003);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 596/RN in data 8 gennaio 2003);
- parere espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2214/TP in data 7 febbraio 2003);

Preso atto del parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 596/RN in data 8 gennaio 2003), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- «Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le "misure di mitigazione" presenti nello S.I.A. e nella relazione geologicotecnica allegata al progetto; in particolare modo dovranno essere eseguiti con cautela gli interventi comportanti gli sbancamenti più consistenti e le opere murarie di maggiori dimensioni (es. sez. 8, 20, 43, 49, 55), inoltre sarà necessaria una tempestiva ed adeguata sistemazione delle scarpate libere (mediante inerbimenti e, eventualmente, materiali di contenimento quali la geojuta).
- Il materiale di risulta eccedente, non riutilizzato per i riporti e le sistemazioni, dovrà essere conferito presso discariche autorizzate.
- Il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei legittimi proprietari.
- Si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati

gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 3 décembre 2002, réf. n° 26858/5/DTA et réf. n° 26862/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 8 janvier 2003, réf. n° 206/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste (lettre du 8 janvier 2003, réf. n° 596/RN) ;
- Avis exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 7 février 2003, réf. n° 2214/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste (lettre du 8 janvier 2003, réf. n° 596/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

- « Pour réduire au minimum les effets négatifs des travaux en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente et au rapport géologique et géotechnique joint au projet. Il y a lieu notamment de réaliser avec attention les travaux de terrassement les plus importants et les murs ayant les plus grandes dimensions (par. ex. : sections 8, 20, 43, 49 et 55). Il est également nécessaire de procéder en temps utile au réaménagement des talus (par leur engazonnement et par l'utilisation éventuelle de matériaux de protection tels que le géotextile) ;
- Les matériaux résultant des travaux en cause et qui ne sont pas réutilisés pour les réaménagements doivent être acheminés vers des décharges autorisées ;
- L'abattage des arbres situés sur le tracé de la piste en question doit être limité au minimum indispensable. Les arbres coupés doivent être ébranchés, empilés et laissés à la disposition de leurs propriétaires.
- Il est nécessaire de mettre en place des systèmes per-



sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali su tutta la pista e l'importanza della loro manutenzione nel tempo; a tal proposito dovrà essere evitato lo smaltimento delle suddette acque superficiali all'interno dell'impluvio del Torrente Beaucueil (come da indicazione contenuta nella Relazione geologica), mentre le stesse dovranno essere opportunamente distribuite ricorrendo anche all'uso di canalette trasversali.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera».

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 8 gennaio 2003, ha:

- a) Preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 206/5/DTA in data 8 gennaio 2003), che recita quanto segue:

«In riferimento alla Vs. nota, pari oggetto, prot. n. 26862/5/DTA del 3 dicembre 2002, con la quale si richiede il parere di competenza, lo scrivente Servizio, esaminati gli elaborati pervenuti, tenuto conto che l'opera costituisce un completamento di un intervento già sottoposto a procedura di impatto ambientale con esito positivo e per gran parte già realizzato, specifica che, esistendo motivi di incertezza, come evidenziato in relazione geologica, circa la risposta del sottosuolo che verrà interessato dall'opera, si ritiene necessario, al fine di evitare problemi di instabilità in tale settore di versante, ridurre drasticamente la sezione della strada in oggetto. Si ritiene inoltre opportuno, in fase di progetto esecutivo, verificare mediante analisi di stabilità le sezioni più critiche (sezioni n. 6, n. 8, n. 20, n. 43, n. 55). Si ricorda infine come non risultano garantite le condizioni di sicurezza e di stabilità della stessa strada anche in relazione alla presenza di numerosi muretti a secco, alcuni dei quali in condizioni di precaria stabilità.

Per le precedenti motivazioni, lo scrivente Servizio esprime comunque un parere positivo al progetto così come presentato, purché siano rispettate e adeguatamente integrate le precedenti considerazioni, le mitigazioni proposte dalla relazione geologica a firma del Dott. Geol. Mario RAVELLO e le disposizioni del D.M. 11.03.88»;

- b) tenuto conto che l'opera è un completamento di un intervento già sottoposto a procedura di impatto ambientale con esito positivo e per gran parte già realizzato e preso atto che la dimensione della pista è direttamente funzionale a dei mezzi antincendio e quindi non pare accettabile una drastica riduzione della sezione stradale;
- c) espresso all'unanimità parere favorevole, alle condizioni espresse dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria, fatta salva la riduzione della sezione della strada;
- d) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- e) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della deci-

mettando di regolarizzare l'écoulement des eaux de ruissellement sur l'ensemble de la piste en cause et d'assurer leur entretien régulier. Les eaux susdites ne doivent pas être évacuées dans le talweg du Beaucueil (ainsi qu'il appert du rapport géologique) mais doivent être distribuées au moyen également de rigoles transversales.

Il est également rappelé qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ».

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 8 janvier 2003 :

- a) A pris acte de l'avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 8 janvier 2003, réf. n° 206/5/DTA) qui s'est exprimé ainsi :

b) A tenu compte tenu du fait que les travaux en cause constituent l'achèvement d'un ouvrage ayant déjà obtenu une appréciation positive quant à sa compatibilité avec l'environnement et dont la plus grande partie a déjà été réalisée et a constaté que les dimensions de la piste en cause ont été établies en fonction des véhicules d'incendie, ce qui rend inacceptable une réduction importante de sa largeur ;

c) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, aux conditions formulées par les structures régionales entendues lors de l'instruction, à l'exception de la réduction de la largeur de la piste ;

d) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

e) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation posi-

sione di compatibilità ambientale;

Preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2214/TP in data 7 febbraio 2003), a condizione che:

- siano scrupolosamente osservate le opere di mitigazione previste nel progetto;

Verificato che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della strada forestale con funzioni antincendio Vachères - Les Barmes in Comune di ARNAD, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta, così come riportate in premessa;

ve de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 7 février 2003, réf. n° 2214/TP), à condition que :

- les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées au projet soient scrupuleusement respectées ;

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1° alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, en vue de la réalisation de la piste forestière destinée à la lutte contre les incendies Vachères - Les Barmes, dans la commune d'ARNAD. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par le Corps forestier de la Vallée d'Aoste, doivent être respectées ;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 3 marzo 2003, n. 744.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare i progetti, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Ob. 3 - annualità 2002/2003. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, misura D1 con il contributo del FSE - Obiettivo 3 - terza scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 319.591,22 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro - Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 319.591,22 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 3 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della Regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 744 du 3 mars 2003,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - Années 2002/2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, mesure D1, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - troisième échéance, aux termes des annexes 1, 2 et 3 qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe 3 de la présente délibération, la dépense publique à engager au titre de chaque année, visée à la colonne « financement public », pour un montant global de 319 591,22 euros, et couverte par les fonds inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000/2006 » - détail 9707 ;

3. La dépense globale publique de 319 591,22 euros, nécessaire pour la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation et répartie, en fonction des sommes afférentes à chaque projet, par année à la colonne « financement public » et par bénéficiaire à la colonne « sujet chargé de la mise en œuvre » du tableau figurant à l'annexe 3 de la présente délibération, est engagée et imputée au chapitre et au détail du budget de la Région indiqués respectivement aux colonnes « chapitre » et « détail » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2002/2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili							
Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	INVITO_APERTO_2002-2003_MISURA_D1	D1	2ID101069	Collegio Periti Industriali Valle d'Aosta		Corso di specializzazione antincendio ex legge 818/84	Il progetto presenta attività formative non inquadabili nella misura D1.
2	INVITO_APERTO_2002-2003_MISURA_D1	D1	2ID101085	Cooperativa Agricola Forza e Luce		Formazione addetti impianti elettrici	Il progetto non rispetta le caratteristiche vincolanti inserite nella scheda intervento: il costo della formazione individualizzata al netto del costo del lavoro supera 25.000,00 Euro.
3	INVITO_APERTO_2002-2003_MISURA_D1	D1	2ID101082	F.II FRONC S.r.l.		FRONC-Formazione e Riqualificazione Operative di Nuove Competenze	Il progetto non rispetta le caratteristiche vincolanti inserite nella scheda intervento: il costo della formazione individualizzata al netto del costo del lavoro supera 25.000,00 Euro.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2002/2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101068IND	Agrindustria srl		Corso di formazione per saldatori di tubi in Fe e Fe	500	Finanziabile	
2	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101079PGR	ANTLO VDA		Corsi annuali di aggiornamento per titolari di laboratorio odontotecnico	600	Finanziabile	L'indennità lavoratori autonomi rappresenta la quota di cofinanziamento. Il finanziamento pubblico è stato pertanto erogato in base al valore del progetto al netto di tale indennità.
3	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101068IND	Associazione panificatori Valle d'Aosta	CO3 - Onlus	Aggiornamento informatico per panificatori	500	Finanziabile	L'indennità lavoratori autonomi rappresenta la quota di cofinanziamento. Il finanziamento pubblico è stato pertanto erogato in base al valore del progetto al netto di tale indennità.
4	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101068TUR	Associazione Valdostana Inquinanti a Fune		Corso di specializzazione per tecnico manutentore elettronico fase 2	500	Finanziabile	Il costo della progettazione non è nonificabile in quanto il progetto prevede attività relative. La spesa ammessa è stata pertanto ridotta di tale importo. Il costo del lavoro è stato rimborsato al valore massimo previsto del 50% del valore totale del progetto.
5	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101064PGR	Azienda Pubblica Servizi	CO3 ONLUS	Il supporto informatico in ambito aziendale-Azienda Pubblica Servizi	500	Finanziabile	
6	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101070IND	Cogne Acciai Speciali		Formazione linguistica 1	500	Finanziabile	
7	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101071IND	Cogne Acciai Speciali		Formazione linguistica 2	500	Finanziabile	
8	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101072IND	Cogne Acciai Speciali		Informatica	500	Finanziabile	
9	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101073IND	Cogne Acciai Speciali		La privacy in ambiente Web	500	Finanziabile	
10	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101074IND	Cogne Acciai Speciali		Inserimento in azienda	500	Finanziabile	
11	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101075IND	Cogne Acciai Speciali		Valutazione costi qualità	500	Finanziabile	
12	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101076IND	Cogne Acciai Speciali		Manutenzione meccanica avanzata	500	Finanziabile	
13	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101077IND	Cogne Acciai Speciali		La sicurezza in azienda	500	Finanziabile	
14	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101083TAP	CTI - Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Diagnostica preliminare e nuovo capitolo	450	Finanziabile	
15	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101084IND	Federazione des Cooperatives Valdostaines Scrl		FEDERCOOP	550	Finanziabile	
16	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101081IND	IN.VA. S.p.A.		Formazione al personale dipendente di IN.VA. Spa per gli anni 2002/2003 - Fase 3	520	Finanziabile	
17	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101086IND	La Sorgente Società Cooperativa Sociale a R.L.		Formazione per operatori dei servizi complementari affiatto nido della Cooperativa La Sorgente	500	Finanziabile	progetto non rispetta il parametro di costo orario per attività. Il preventivo deve essere riformulato sulla base del parametro di costo orario della scheda preventivo. Si richiede la riformulazione del preventivo.
18	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101068TAP	Rhiamon S.c.a.r.l.		Bearchitettura e sostenibilità in edilizia	500	Finanziabile	Il costo della progettazione non è nonificabile in quanto il progetto prevede attività relative. La spesa ammessa è stata pertanto ridotta di tale importo. Il costo del lavoro è stato rimborsato al valore massimo previsto del 50% del valore totale del progetto al netto di tale indennità.
19	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101078IND	Tecdis		Adeguamento e miglioramento delle competenze tecniche e manageriali come strumento di mobilità interna orizzontale e verticale	520	Finanziabile	Il progetto non rispetta il parametro di costo orario per attività. Il preventivo deve essere riformulato sulla base del parametro di costo orario della scheda preventivo. Si richiede la riformulazione del preventivo.
20	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	2/D101	2/D101067IND	Un'Pan Piccola Società Cooperativa a.r.l.		Principi di gestione per la qualità - Progetto di formazione	550	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2002/2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Bando	Misura	Asessorato	Codice Progetto	Proponente	Attualità	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico		Finanziamento privato		Richiesta
										Anno 2002	Anno 2003	Anno 2004	Euro	
1	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101065IND	Agrindustria srl	CO3 - Onlus	Corso di formazione per addetti di Iuti in PE e FE	10.373,84	7.261,69	0	7,26	3.112,15	30	30230
2	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101068IND	Associazione artigiani Valle d'Aosta	CO3 - Onlus	Aggiornamento informatico per panificatori	23.400,00	12.999,87	0	55,56	10.400,13	44,44	30230
3	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101070IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	Formazione linguistica 1	14.277,72	7.852,42	0	55	6.424,70	45	30230
4	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101071IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	Formazione linguistica 2	27.843,84	15.314,11	0	55	12.529,73	45	30230
5	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101072IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	Informatica	21.454,40	11.799,92	0	55	9.654,48	45	30230
6	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101073IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	La privacy in ambiente Web	26.619,20	14.640,56	0	55	11.978,64	45	30230
7	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101074IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	Inserimento in azienda	22.300,00	12.276,00	0	55	10.044,00	45	30230
8	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101075IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	Verifica costi qualità	5.353,92	2.944,56	0	55	2.409,26	45	30230
9	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101076IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	Manutenzione meccanica avanzata	18.036,16	10.469,89	0	58	8.668,27	48	30230
10	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101077IND	Cogne Acciai Speciali	CO3 - Onlus	La sicurezza in azienda	13.283,60	7.305,99	0	55	5.977,62	45	30230
11	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101084IND	Federazione Cooperative Valloisane	CO3 - Onlus	Federcoop	3.314,60	2.320,22	0	70	984,39	30	30230
12	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101087IND	IN.VA. S.p.A.	CO3 - Onlus	Formazione al personale dipendente IN.VA. Spa per gli anni 2002/2003 - Fase 3	37.929,64	18.964,82	0	50	18.964,82	50	30230
13	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101098IND	La Sorgente società Cooperativa Sociale a R.L.	CO3 - Onlus	Formazione per operatori dei servizi complementari all'asilo nido della cooperativa La Sorgente	25.956,72	15.111,99	0	60,77	6.476,57	30	30230
14	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101078IND	Tecstil	CO3 - Onlus	Addebiamento e miglioramento delle competenze tecniche e manageriali come strumento di mobilità interna orizzontale e verticale	72.212,00	35.711,88	0	50	35.711,88	50	30230
15	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Industria artigianale ed energia	ZID101067IND	UnoPar Piccola Società Cooperativa a r.l.	CO3 - Onlus	Principi di gestione per la qualità - Progetto di formazione	22.083,10	15.458,17	0	70	6.624,95	30	30230
16	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Presidenza della Giunta Regionale	ZID101084FGR	Aziende Pubbliche Servizi	CO3 - Onlus	Il supporto informatico in ambito aziendale - Azienda Pubbliche Servizi	18.980,00	18.980,00	0	100	0,00	0	30230
17	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Presidenza della Giunta Regionale	ZID101079FGR	ANTLO VDA	CO3 - Onlus	Corso annuo di aggiornamento per titolari di laboratorio diagnostico prelinfatico e nuovo capitolo	14.275,00	8.674,92	0	60,77	5.600,08	39,23	30230
18	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Territorio ambiente e opere pubbliche	ZID101083TAP	CTI - Contratto per le Opere Pubbliche	CO3 - Onlus	Diagnostica prelinfatica e nuovo capitolo	48.116,26	34.381,38	0	70	14.734,88	30	30230
19	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Territorio ambiente e opere pubbliche	ZID101068TAP	Rharon S.c.a.r.l.	CO3 - Onlus	Sostenibilità e sostenibilità in edilizia	76.166,31	42.693,14	0	55,79	28.772,97	40,26	30230
20	INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1	D1	Turismo sport commercio e trasporti	ZID101066TUR	Associazione Valdostana Impianti a Fune	CO3 - Onlus	Corso di specializzazione per tecnico manutentore elettronico fase 2	48.500,00	24.429,60	0	50	23.810,40	48	30230

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di INTROD. Deliberazione 16 dicembre 2002, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di approvazione della progettazione preliminare costituente variante non sostanziale al P.R.G.C. del parcheggio pubblico e autorimessa dei Vigili del Fuoco Volontari in Comune di INTROD e dei relativi atti della variante (14 ottobre 2002 – 28 novembre 2002) non sono pervenute osservazioni;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C.;

di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 21 febbraio 2003, n. 6.**

**Approvazione varianti non sostanziali n. 13, 14, 15 e 16 al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre alle osservazioni formulate dai privati cittadini e dalla Direzione Urbanistica facendo proprie le controdeduzioni come proposte dal Sindaco – Presidente in premessa e pertanto di approvare, ai sensi dell'art. 16, della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 31.10.2002;

Di demandare all'Ufficio Tecnico l'applicazione delle procedure di cui all'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'INTROD. Délibération n° 35 du 16 décembre 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il a été constaté qu'aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication (du 14 octobre au 28 novembre 2002) de la délibération portant approbation de l'avant-projet, constituant une variante non substantielle du PRGC, relatif à la réalisation d'un parc de stationnement public et d'un garage pour les sapeurs-pompiers volontaires dans la commune d'INTROD, ainsi que des actes afférents à ladite variante ;

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC susmentionnée est approuvée ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région afin que ladite variante entre en vigueur à titre définitif.

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 6 du 21 février 2003,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu aux observations formulées par certains citoyens et par la Direction de l'urbanisme par les observations du syndic – président mentionnées au préambule de la présente délibération. Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 31 octobre 2002 ;

Le Bureau technique communal est chargé de l'engagement des procédures visées au 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 22 gennaio 2003, n. 9.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Normativa di attuazione relativa alla zona A10 del Capoluogo.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che nessuna osservazione è pervenuta fronte della variante adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 25 marzo 2002 nel periodo dei 45 giorni di pubblicazione decorrenti dal 04 novembre 2002;

2. Di dare atto ai sensi dell'art. 14 del comma 6, della Legge Regionale n. 11/98 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. con la «Normativa di attuazione relativa alla zona A 10 del Capoluogo» predisposta dall'arch. Ivan ISABEL di PONTBOSET incaricato da questa Amministrazione Comunale;

4. Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 e di trasmettere nei successivi trenta giorni copia della deliberazione con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica a cura dell'Ufficio Tecnico Comunale;

Quindi, con votazione separata, unanime e palese, dichiara la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23 agosto 1993 n. 73.

---

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avviso ai sensi del Capo III della Legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999.**

Con il presente avviso si invormano i cittadini che l'Amministrazione comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere alla costruzione di un parcheggio in località Veynes (est) a servizio del centro storico;

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto congiuntamente dai seguenti professionisti:

- Geom. DAUDRY Lorenzo con studio in QUART, frazione Seran, 38 (Tel. 349.2624264);
- Ing. MEROI Silvano con studio in SAINT-VINCENT, via Roma, 47 (Tel. 0165.364139);

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 22 du 9 janvier 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux normes techniques d'application de la zone A10 du chef-lieu.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il a été constaté qu'aucune observation n'a été présentée relativement à la variante approuvée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 25 mars 2002, à savoir pendant une période de 45 jours à compter du 4 novembre 2002 ;

2. Aux termes du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998, la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

3. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative aux normes techniques d'application de la zone A10 du chef-lieu, établie par M. Ivan ISABEL, architecte de PONTBOSET, mandaté à cet effet par l'Administration communale de PONTBOSET ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et transmise, assortie de la documentation relative à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours suivants, par les soins du bureau technique communal ;

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

---

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la réalisation d'un parc de stationnement à Veynes (est), desservant le centre historique ;

L'avant-projet a été conçu conjointement par les professionnels suivants :

- Lorenzo DAUDRY, géomètre, dont le cabinet est situé à QUART, 38, hameau de Seran (tél. 34 92 62 42 64) ;
- Silvano MEROI, ingénieur, dont le cabinet est situé à SAINT-VINCENT, 47, rue de Rome (tél. 01 65 36 41 39) ;



- Dott. Geologo DE LEO Stefano, con studio in AOSTA, via Lys, 38 (Tel. 0165.364139);

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati:

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale;

Il Tecnico comunale responsabile della pratica di acquisizione delle aree di proprietà privata, ai sensi delle vigenti in materia di esproprio e/o asservimento è l'Arch. AUTELITANO Bruno (Tel. 0165.269828).

Il Sindaco  
CHENEY

- Stefano DE LEO, géologue, dont le cabinet est situé à AOSTE, 38, rue du Lys (tél. 01 65 36 41 39) ;

Les projets sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter aux jours et aux heures indiqués ci-après :

du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

M. Bruno AUTELITANO (tél. 01 65 26 98 28) est le technicien communal chargé des procédures relatives à l'acquisition des terrains appartenant à des particuliers, aux termes des dispositions en vigueur en matière d'expropriation et/ou de déclaration sur l'honneur.

Le syndic,  
Paolo CHENEY